

Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet
Tamezdayt n Tsekliwin d Tussniwin d tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt



Tazrawt n Master

Tayult: Tutlayt, Asmeskel d Useggem Amutlay.

Asentel

**Aserwes gar tmeslayt n Ukeffadu
d At εebbas deg uhric n tesnalya**

Heyyant-tt-id:

- + ADJAOUD Thazdyt**
- + ABDOUS Kahina**

S Imendad n Mass:

IDIR Azedine

2018/2019

Asnemmer

- ✓ Deg tazwara, ad as-nini tanemmirt d tameqqrant i Mass *IDIR AZEDINE* i d-yezgan ilmendad n tezrawt-a alami d taggara-s.
- ✓ Tanemmirt war tillas i yimawlan-nney ezizen.
- ✓ Tanemirt dayen war tilisa, i yiselmaden n tesga n tmaziyt, akken ma llan.
- ✓ Tanemmirt i yinelmaden n Mastr II, i yal yiwen deg-sen I ay-d-yefkan afus n tallelt, mebla ma nettu wid iqeddcen yef tutlayt n tmaziyt.

Thazdyt d Kahina

Abuaddu

ad buddey leqdic-a

- ✓ i yemma d baba i yenæettaben fell-i, ssaramey-asen teyzi n leemer.
- ✓ I gma Toufik akked tmeṭṭut-is Maεzuza akked dderya-n sen Abdelkarim d Asma I ḥemmlay s waṭas.
- ✓ I wayetma Agsel d Houcine εzizen fell-i ad ten-yehrez Rebbi
- ✓ I yissetma Fadila d Thafsouyt akked yergazen-n sent Fares d Faouzi, mebla ma ttuy dderya-n sent: Nessrine, Ania d Racime
- ✓ I xali d tmeṭṭut-is
- ✓ I jida Faṭima εzizen fell-i ad isseyzef rebbi deg leemar-is
- ✓ I xwalti yal yiwet s yisem-is
- ✓ I temduk-al-iw εzizen: felli, kahina, kahina, ladya Hanane εzizen i ufiy yer tama-iw s waṭas.
- ✓ I mmi-s n xalti Halim i yellan yid-i deg tazwara almi d tagara n leqdic
- ✓ I yal win i ssney ama yeqreb ama yebeed, i wid i yi-iḥemlen yal yiwen s yisem-is.

Adjaoud Thazdyt

ABUDDU

ad buddey leqdic-a

- ✓ *i* baba d yemma ezizen fell-i atas.
- ✓ *i* gma ezizen Hachemi;d yessetma:Soraya d Melissa.
- ✓ *i* setti Zineb ad yesseyzef rebi deg laæmer-is.
- ✓ *I* yessi-s emmi :Sissa ,Souhila d lila d waraw-is.
- ✓ *i* twacult-iw anda ma tella.
- ✓ *I* xali Muhand d xalti Fadila dwara-nsen.
- ✓ *I* Thezdayt ad as-iniy afud igerzen yer zdat.
- ✓ *I* Walid *i* yellan yidi deg tazwara almi d tagara n leqdic.
- ✓ *I* temduk-al-iw:Kahina;silia;Kahina n Aoukas ;Katia
- ✓ *I* kra n win *i* yisnen.

Abdous Kahina

Isegzal d yizamulen

Isegzal

Md:amedya

Tam:tameslayt

G.t :gar tamawt

Ud :udem

Sf:asuf

Sgt:asget

Ml:amalay

Nt:unti

Ber:berkai

Izamulen

[] : Tira tamsislit

« » : Tasuqqilt

→ : Yettuyal

/ : Ulac

Agbur

Tazwert tamatut.....	1
-----------------------------	----------

Iferdisen n tesnarrayt

1. Asissen n usentel.....	4
2. Afran n usentel.....	4
3. Asissen n temnađin.....	4
3.1. Tamnađt n ukeffadu.....	4
3.2. Tamnađt n at ebbas.....	5
3.3. Afran n wammud.....	6

Asisen n temsislit

1. Asissen n temsislit.....	7
2. Asmaskel amsislan.....	7
3. Anagraw n Tergalin.....	7

Ixef n tesnalya

Tazwert.....	10
---------------------	-----------

Tasnalya n yisem

Isem.....	11
1. ticrađ tigejdanin n yisem.....	12
1.1. Tawsit.....	12
1.2. Amđan.....	16
1.3. Addad.....	19
2. Ticrađ tisuddimin n yisem.....	21
2.1. Isem n tigawt.....	21
2.2. isem n umeskar.....	22
2.3. Isem n wallal.....	23
2.4. Arbib.....	24
3. Ticrađ timezziyin.....	25
3.1. Arbib ameskan.....	26
3.1.1. Arbib ameskan n tizin.....	26
3.1.2. arbib ameskan n tigguga.....	27

3.1.3.	Arbib ameskan n ubdar	28
3.1.4.	arbib ameskan n tident.....	29
3.2.	Ameqim awsil n wayla	29

Tasnalya n umyag

Amyag	32
1. Tirađ tigejdanin n umyag	32
1.1. Amatar udmawan.....	32
1.1.1. Tisekkiwin n umatar udmawan	33
1.1.2. Amatar n umayun.....	34
1.2. Askim n tmezri	35
1.2.1. Tisekkiwin n uskim	35
Asekim n yimizri.....	35
1.3. Timezri.....	36
1.3.1. urmir	36
1.3.2. imizri	38
1.3.3. Urmir ussid.....	38
2. Tirađ tisuddimin	40
2.1. Asuddem ajerruman.....	40
2.1.1. Asway	41
2.1.2. Attway	42
2.1.3. Amyay	42
2.2. Talyiwin tisuddimin tuddisin.....	43
3. Tirađ timazzayin n umyag.....	44
3.1.1. Ttizlyiwin n urmir	44
3.1.2. Tizelyiwin n tnila	46
3.1.3. Tizelyiwin n tibawt.....	47
3.2. Imqimen iwsilen	48
3.2.1. Imqimen iwsilen usriden	48
3.2.2. iwsilen irusriden	49
Tagrayt tamatut	51

Tijenţad

Ummuy n yidlisen	53
Ammud n Ukeffadu	55
Ammud n At �ebbas	59
Amawal	62
Tarakelt n Ukeffadu	
Tarakelt n At �ebbas	

Tazwert tamatut

Tutlayt tamaziyt tebda yef waṭas n tantaliwin, tettban-d s wudem ney s talya yettwazuzren yef trakalt (taqbaylit,tacawit,tumzabt' tamahayt...) yef waya (**CHAKER.(S);1978:07**)¹yenna-d : «*Tutlayt tamaziyt tettbin-d s waṭas n tmeslayin i yezzuzren yef trakalt taweseant (seg Maser alma d ugaraw n Atlantik, seg yilel agrakal alma d Niġer), tikwal mbaedent s umecwar meqqren*».

Aserwes d yiwet n tarrayt i ibedden yef uqlam akked userwes ger tantaliwin ney timeslayin; yettban-d userwes deg wayen yerza iswiren akk i tettḥaz ney i yef tbedd tutlayt(tamsisliṭ, tesnalya,amawal akked tseddast) (**DUBOIS (J);1973:507**)² yesbadu-d tanakti-ya deg usegzawal n tesnilest, yenna-d : «*Nessawal asmeskel tumant s wayes tutlayt deg usemres aḥerfi (n yal ass) deg yiwet n tallit, deg yiwen n umkan ney deg yiwen n ugraw inmetti ur telli ara kifkif-itt d tallit-nniḍen, deg umkan-nniḍen, deg ugraw inmetti-nniḍen*».

D tayult-a i yerzan amahil-nney acku tella-d d tili i userwes gar snat n tmeslayin id-yezgan deg snat n temnaḍin yembaeaden maca aserwes-a yerza kan yiwet n tallit tamirant .

Leqdic-a-nney ad d aserwes gar snat n tmeslayin ,tin n Ukeffadu akked tin n Atæbbas, deg-s ad d-nessukes amcabi d umgired gar snat n tmeslayin-a n tantala taqbaylit,deg wayen yerzan aḥric n tesnalya n yisem akked umyag.

Iswi n tezrawt-nney d asufay n tenmegla d umtawa gar tmeslayin i yerzan leqdic-nney deg unamek-a (**TAIFI.(M);1914:119**)³ yenna-d : «*Iswi n userwes-a d asufey n mgired yellan gar tantaliwin deg uswir n temsisliṭ, anmawal akked tseddast*».

Deg wayen yerzan aserwes s umata deg unnar n tmaziyt nezmer ad d-nebder yef wakken i nessen kra n yiybula:

Gar tezrawin-a i yemmugen yef usmeskel sumata, ad d-nebder deg-sent kra:

¹Chaker(s) ;1983 :un parler berbère d'algerie (kabylie)université de provence,résentéedevant l uniiversiité de paris v le 16 décembre 1978.

²Dubois (J.), 1973 : 507. on appelle variation par lequel, dans la pratique courante, une langue déterminée n'est jamais à une époque, dans un lieu et dans un groupe social donnés, identique à ce qu'elle est une autre époque, dans un autre lieu, dans un autre groupe social. »

³ « L'objectif de cette comparaison est de dégager les différences entre les dialectes au niveau phonétique, lexical et syntaxique ». Miloud TAIFI, études et documents berbères, 12, 1914 : la boîte de documents/ed : Edisud, pp. 119-138. [Unité et diversité du berbère] : détermination des lieux linguistiques d'intercompréhension. P119.

***BASSET (A.)**, ad nebder amagrad i yura deg 1959 umi yefka azwel : « Article de dialectologie berbère » d udlis-nniđen deg 1929 i d-yefyēn yer tezigin Ernest Leroux deg Lpari umi yefka azwel : « La langue berbère. Morphologie, le verbe».

***GALAND (L.)** dayen yura uma d netta yef tesnantala ad nebder adlis umi isemma « Les langues berbères » in I. FODOR et Cl. HAGEGE, Langage Reforme, IV, Homburg : Buske, 1989. Ma yef unagraw n umyag ad naf xersum sin n yidlisen

***NAHALI (DJ.)** ; Mémoire de magister 2005, « Etude comparative de deux parlers berbères d'Algérie Ayt Embarek (kabyle) et Ayt Frah (chaoui)». deg wayen yerzan iswiren-a : -Tmsislit-tasnislit -Amawal -Tasnalya n yisem -Taseddast n yisem.

***AISSOU (O.)**; Mémoire de magister 2007/2008, i d-yewwin tazrawt dayen yerzan asmeskel i wumi temma: « Etudes comparative de deux parlers Kabyles (Aokas, Irjen) ».

***IDIR(A.);2008/2007**«Description morphosyntaxique d'un parler kabyle :le parler D'AKFADOU(région bejaia)

***OUCHICHI Hayat,SAADAOUI Dahia**;mémoire de master Aglam n yiwet n tmeslayt n teqbaylit .

Leqdnic-nney ad yebdu yef sin n yihricen:

- Iferdisen n tesnarrayt

Anda ara d-nessisen afran n usentel, assisen n temnađin , afran d usisen n wammud ,

- Aħric n tesnalya

S yiman-is ad t-nebdu yef sin n yixfawen, ad nesserwes gar ticrađ tigejdanin n yisem deg tmeslayt n Ukeffadu d tmeslayt n At eebbas,ticrađ tisuddimin n yisem deg tmeslayt n Ukeffadu d tmeslayt n At eebbas ticrađ timazzayin n yisem deg tmeslayt n Ukeffadu akked tmeslayt n At eebbas,akked tecrađ tigejdanin n umyag deg tmeslaytn Ukeffadu d At eebbas,ticrađ tisuddimin akked tecrađ timazzayin deg snat n tmeslayin.

Imi d tazrawt n ugram d userwes d tasleđt d tezri tezdi deg uħric-a n tesnalya ad d-nefk ayen yellan d tizri ama yef tecrađ tigejdanin d tsuddimin d tmazzayin n yisem ama yef

tecrad tigejdanim d tsuddimin akked tmazzayin n umyag, sin akkin ad neg tasleđt i yimediyaten yellan deg wammud, aglam-nesen, lađya aserwes gar-asen.

Ad neeređ ad-nessukes talya n yal tameslayt deg yal ađric ssin akin ad d-nenadi deg wacu i mtawant d wacu i mgaradent tmeslayin-a.

1. Asissen n usentel

Tazrawt ara nexdem d tin i ikecmen deg tayult n tesnilest, akken nezra tasnarrayt n yal leqdic tettemgirid ilmend n usentel. Asentel-nney d win yerzan aserwes gar snat n tmeslayin deg uswir n tesnalya, tameslayt n ukeffadu d tmeslayt n At Eebbas.

2. Afran n usentel

Ayen i ay-yeğgan ad nefren asentel-a d lebyi-ntey akked uwellih i ay-d-yefka unemhal-ntey.

Tamezwarut :Imi nefka azal meqqren I uhric n tesnilest, acku d tayult I yezrwen tutlayt s umata yerna nebya ad nzer amcabi d umgired I yellan gar tmeslayin n Ukeffadu d At eebbas.

Tis snat : d azal I nefka I tantala n teqbaylit d usneri-ines, deg wayen yerzan tizrawin n tayult n tesnilest I yellan yakan deg wannar-a n tesnantala ney n usmeskel. Yerna deg tilawt yas nettmeslay-d yef teqbaylit, atas n tmeslayin n tantala-a ur ugitent ara fell-asent tezrawin.gar-asent tameslayt n At Eebbas.

3. Asissen n temnađin

3.1.Tamnađt n Ukeffadu¹ *

Akeffadu d tayiwant i d-yezgan deg udrar n ukeffadu i yezzifen anda yettawed alma d adrar n ġerġer deg umalu n usamar,ar tizi icellađen deg usamar akked iækkuren deg ugafa.adrar n ukeffadu yezga-d d ammas gar wayir nbgayet akked tin n tizi wezzu,

Tayiwant n Ukeffadu d tin ibeēden yef tyiwant n sidi eic s wazal n 20km,tesea azal n 1200 n yimezday.

Taqcuct n tyiwant n ukeffadu tezga-d deg taddart n imeydasen anda yewweđ laeli-s alama d 1200m yef yiri n yilel , ma d lqaε-inesyella-d degtaddart n tawunt 620m.

Tezga-d gar :

¹ Isallen-a newwiten-id seg tyiwant n Ukeffadu ;2018/2019.

Umalu :tayiwant n udekkar.

Usamar :tayiwant n tifra akked tinebdar.

Unzul :tayiwant n tiban akke d ssuq ufella.

Ugafa :tayiwant n at yeğger ;buzgan i yettabaæen ayir n tizi wuzzu , akked cemmini.

3.2.Tamnađt n At æbbas² *

At æbbas d tamnađt i yettffen amkan wessiæen,deg-s ad d-naf kradet n tyiwanin(At rzin,Iyileli,bujlil) tettef-d azal n «369 ,78KM »

Mi ara as-d-kecmeđ s tama n unzul (Aqbu) ad d-naf izuyar n wasif æebbas gar-
asen: “hendis” , “Icuqar...

Deg tlemmast ad d-naf tiyaltin :”Tiyilt umeggal”,”Tawrirt usebla”, “Taqerrabt”,
“Bujlil”.

Ma nuli cwiđ dasawen ad ay-d-mmagrent tudrin id-yezgan deg tezzart n yidurarn
“Lbiban” i wumi semman “Tiggura guzzal”: Zina, muqa, At serrağ...

Sin akin yef tqacuctd lqelæa n At æbbas ,tuyzi-ines yettawed yer 1200m f yirin yilel

At æbbas d abrid gar krađ n wayiren(Bgayet,Lbarğ n Buæiriğ, Tubiret) acku tezza-
d deg tlemmast .

At æbbas seg unzul tħuddit-id tyiwant n “Uqbu” seg ugafan usammerd
“Buħemza”d “Tmuqra” deg tlixa n ugafa n uzuld “Tazmalt” “ccerfa” (ayir n tubiret); seg
unzul d (At mensur); seg usammer n unzul ad d-naf “At jaefar”(ayir n Lburğ) seg unzul n
ugafa d “ tenyat nnaser” s teqbaylit “Tizi n laxmis” yer tagara d tayiwant n “wad sisi
brahim” deg umalu n wenzul.

Tamnađt n At æbbas tebæed azal n 100 n ikilumitren yef wayir n Bgayet.

²²² Isallen newwiten-id seg tyiwanin :At R’zin _ Iyil eli_ Bujlil ;2018/2019.

3.3.Afran d usissen n wammud

Deg tmeslayt n ukeffadu nekkes-d ammud i yesseqdec mass « **IDIR Azedine** »deg tezrawt-is n nnig n turagt,imi uma d netta yexdem tazrawt yef ugram n tmeslayt n ukeffadu,yef waya i nseqdec ammud-is,nekni d aserwes i d iswi-nney mačči d aglam.

Ma d tameslayt n at eebbas ammud-is d win i d-negmer srid syur tlawin n at eebbas ,negmer-it-id d idrisen nerra-ten d tifyar,yal tafyirt nura-tt s tira tumrist d tira tamsislant,maca deg yimediyaten nessemres kan tira tumrist.

1. Asissen n temsislit

D tazrawt n yimesla s yiman-nsen timesliwt d ugsusru-nsen war azal i zemren ad sɛun deg tutlayt ney deg taywalta. (MOUNIN (G.);2004:260)¹:«Tamsislit d tussna tzerrew afares d tmesliwt n yimesla n tutlayin n yimdanen...»

2. Asmaskel amsislan

D abeddel n tutlayt deg uswir n temsislit, abeddel-a yettili-d ilmend n ugsusru n yimesla d yimeslicen ,ney ilmend n umseɗfer akked tezrert id-yettilin gar-asen.

3. Anagraw n Tergalin

ttmagant s wuzwu i d-itteffyen seg yidmaren, maca azwu-ya yezga yettmagar-d ugur deg ubrid-is. Ilmend n wamek iga wugur-a, yemmed ney ur yemmid ara, ad naf snat n taggayin timeqqranin n tergalin: tizenzayin d taggayin d tiyid am tanyiyin, tuffayin , tigyanzayin d yizgeniyriyen

▪ Tirgalin tizenzayin

d tizenzayin acku azwu yettkemmil abrid-is sdat n wugur, abrid n wuzwu ur yergil ara. MD: [b], [d], [k], [t].

▪ Tirgalin taggayin

d taggayin acku azwu ur yettkemmil ara abrid-is sdat n wugur, abrid n wuzwu yergel akk. MD: [b], [d], [k], [t].

▪ Tirgalin tanyiyin

D tirgalin i yessemlalayan sin yigsusran yiwen yer sdat d ttufya n wancucen, wayeɗ yer deffir MD :[kw], [gw], [ɣw]

▪ Tirgalin tufayin

d imesla anda taffa n yiles tettara yer tama n deffir n yimi, ixef-is yettara yer tama n sdat n yimi. MD: [d], [t], [z].

¹ Mounin(G) ;2004 :260«la phonétique c'est une science qui étudie la production et la perception des sons produit par l'homme..»

▪ **Tirgalin tizgenaggayin**

Tirgalin-a kkant-d seg temlilit n tergalin taggayin d tzenzayin, beddunt s tergalin taggayin tfakant s tzenzayin, daku kan ttwasusrunt yef yiwet n tikkelt, mačči yiwet deffir tayed. MD: [ts], [dz], [tš], [dž].

▪ **Tizgeniyra/tizgenargalin**

d imesli anda abrid n wuzwu ur yeldi ara akken ilaq akken ad ilint d tiyra, ur yergil ara akken ad ilint d tirgalin. D imesli i d-yezgan deg ususru, gar teyra d tergalin.tikwal ttuyalent d tiyra, mi ara ad tent-idnessusru s uberreh, tikwal ttuyalent d tirgalin mi ara ntekki fell-asent.

MD: w>u; w>b; y>i ; y>g

- Imedyaten yef snat n tmeslayin

Agama n ugsusru	Akeffadu	Atæbbas
Tirgalin tizenzayin	[əşbah]	[ibəd]
Tirgalin taggayin	[səksu]	[lkanun]
Tirgalin tanıyın	[dduk°lən]	[yəG°i]
Tizgeniyra/tizgenargalin	[ad iyi-d tefked]	[tənnə-yas]
Tirgalin tizegnaggayin	[yəppi-tt]	[tıculdin]
Tirgalin tufayin	[ayi-dəfkəd]	[iəttaren]

Awennet

Md

Tameslayt n Ukeffadu (yəpp°i-tt); tameslayt n At æbbas

(yəgg°i-tt) Ilmend n yimediyaten n wammud nufa-d dakken mtawant snat n tmeslayin-a anagar deg tussda n “ww” tameslayt n ukeffadu yettuyal d [pp°], ma deg tmeslayt n at æbbas yettuyal d [gg°]

Akken dayen imesli [l] deg tem n Ukeffadu yetteyal timeslic [t]

Md

[adizlu] _ [adizlu]

Ma deg tmeslayt n At ebbas yettyama akken

Md

[adizlu] _ [adizlu]

TAZWERT

Tasnalya d tafurkect deg tesnilest tzerrew talya n wawal, amek i bnan wawalen d wassay i yellan gar-asen, tessegzay-d amek tbeddilen wawalen-a, deg tewsit, amdan akked waddad. D tasleḍt n usnulfu ney n usiley n wawalen.

yef waya ad tt-id-naf txeddem tasleḍt deg wayen yeenan isem ney amyag, deg wayen yerzan talya n yal awal deg tefyirt.

Ilmend n waya yenna-d (DUBOIS(J) ;2002 :311)¹d wiyad:«*Deg tjerrumt taqburt tasnalya tzerrew: talya n wawalen ma yella deg tesniselt tatrart awal n tesnalya yesea sin n yinumak igejdanen: -tasnalya d aglam n yilugan i yesselḥawen tayessa n dixel n wawal. - Tasnalya d aglam yef yiwen n ubrid n yilugan n tyessa n dixel n wawal d yilugan n tudsa n wuddusen deg tefyirt. »*

Temgarad talya n umyag yef tin n yisem deg wayen yerzan ticraḍ tigejdanin, ayen id d-yeskanayen yal taggayt, ama deg wayen ara isenden yer yal yiwet deg-sent. Seg tama amyag yeskanay-it-id umatar udmawan akked ufeggag. Ma yella d isem seg tama-s, skanayen-t-id yismilen n tjerrumt, deg wayen yarzan ticraḍ tigejdanin (tawsit amdan, addad) arnu yur-s ticraḍ tisuddimin.

Aya dayen ara d-nwali deg usrwes i nexdem i kra n yismawen d yimyagen i yettwasemrasen deg snat n tmeslayin n Ukeffadu akk d At ebbas .

¹ DUBOIS (J)-Giamo (M)-Guespin (L)-Marcellesi (CH)-Pierre Mevel (J), 2002. *Dictionnaire du linguistique*, Larousse Paris. sb 311 : « En grammaire traditionnelle la morphologie est l'étude des formes des mots par opposition à l'étude des fonctions ou syntaxe. En linguistique moderne le terme de morphologie à deux acceptions principales: 1-la morphologie est la description des règles qui régissent la structure interne des mots, 2-la morphologie est la description à la fois des règles de combinaison des syntagmes en phrase.».

Isem

D awal i yesεan imunas, akked yerbiben. Amunas yemmal-d amdan, ayersiw ney taywsa, arbib yesbanay-d tayara-s. Di tmaziyt, isem yebna yef uẓar, asiley, akked ticraḍ tigejdanin (tawsit, amḍan, addad.)

Deg unamek-a ad d-naf(*IDIR(A)* ;2009 :34)¹ yenna-d : «*Isem amaziḡ yettwassen s uttwel amawalan, yesεa imunasen* akked yirbiben.ineggura-ya sεan yiwen n wamun* yeldin n tayunin timawalanin*»

Ma yer (*Chaker (S.)*; 1983:125)².yenna-d : «*Deg tesnalya, isem deg tmaziyt d agemmud n usdukel n uẓar amawalan, amzenziḡ anisem akked ticraḍ tigejdanin.* »

¹IDIR (A .) ;2009 : 34 « *Le nom berbère est reconnu par son caractère lexical, il comprend les substantifs et les adjectifs . Ces derniers constituent une classe ouverte d'unités lexicales .* »

²chaker(s) ;1983 :125: Morphologiquement, le nom berbère est le résultat de l'association d'une racine lexicale, d'un schème nominal et des marques obligatoires ».

1. ticrađ tigejdanin n yisem

Ticrađ tigejdanin n yisem deg-s krađ n taggayin;tawsit, amđan akked waddad. Akken i tent-id-yesbadu(**CHAKER(s);1983 :84³**): «Ticrađ n teskarin tigejdanin n yisem d irtayen ugar (dayen d tugzimt), yeshel ugar ad d-tessekneđ ummsilen deg tazwara s tarrayt tamatut».

1.1.Tawsit

D asmil ajerruman yessemgiriden gar umalay d wunti, d isem unti i yettawin ticređt, d netta i yebnan ɣef umalay.

➤ Isem amalay

Isem amalay d isem war ticrađ n tesnalya. S umata ibeddu s tiyra (**a, i / u**).

Alyac	Tameslayt n Ukeffadu	Tameslayt At εebbas
a-	aqic	Aqic
u-	uccen	uccen
i-	izem	izerzer

➤ isem unti

D talya tucridt n yisem, s umata yettili-d lebni-ines ɣef yisem amalay s tmerna n walyac “t-t”.

Akfadu		At εebbas	
Isem amalay	isem unti	Isem amalay	Isem unti
ameqran	tameqrant	amecđuđ	tamecđuđt
aqic	taqcict	ameqran	tameqrant
amezwaru	tamezwarut	aqic	taqcict

³ «Les marques des modalités centrales du nom étant largement amalgamées (et discontinue), il est plus aisé d'en présenté les signifiants d'abord de façon globale ». Salem CHAKER, 1983, un parler berbère d'Alger (kabyle). Syntaxe thèse présentée devant l'université de paris v- le 16 décembre 1978. P84

Awennet

Ilmend n imedyaten inwala nufa-d dakken ulac lemgirda gar tameslayt n Ukeffadu d tmeslayt n At εebbas deg wayen yerzan isem amalay akk d yisem unti.

➤ **tanmegla i yellan gar umalay d unti** :yesea semmus n yinumak

✓ **Tuzzuft(awtem/tawtemt)**

tanmegla-ya tella-d gar umalay d wunti, amalay yessebgan-d awtem, ma d unti yessebgan-d tawtemt.

Tameslayt n Ukeffadu	Tameslayt At εebbas
amyar → tamyart	aqcic → taqcict
awtul → tawtult	izerzer → tizerzert

Awennet

Ilmend n imedyaten i yellan deg tfelwit-a ,ad d-naf d akken ulac amgired gar snat n tmeslayin-a deg wayen yeenan tanmegla n tuzzuft.

✓ **Asemyer / Asemzi**

Da amalay yemmal-d ayen meqqren, unti d amagnu ney mi ara yili umalay d amagnu unti d asemzi.

Tameslayt n Ukeffadu	Tameslayt nAt εebbas
axxam → taxxamt	aεbbud → taεebbut
udem → tudemt	aqendur → taqendurt

Awennet

Ulac amgired gar-asent, ayen i d-yemmal umalay deg tmeslayt n Ukeffadu, i d-yemmal yer At εebbas, unti dayen kifkif.

✓ **Agraw/Aferdis**

tanmegla-ya tettili gar umalay i d-yemmalen agraw akked wunti i d-yemmalen yiwen n uferdis neɣ yiwet tayunt deg ugraw-nni .

Akeffadu	At εebbas
Ulmu → tulmut	Azemmer → tazemmurt

Awennet

Ulaç amgired gar-asent deg wayen yeenan aferdis-a n tmennegla.

✓ **Acemmet**

tanmegla-ya tettili s userxes neɣ s usenqes n lqima-nni n tyawsa neɣ n wumdan, d unti i d- yeskanayen acemmet-a.

Akeffadu	At εebbas
Argaz → targazt	argaz → targazt

Awennet

Ulaç lemgireda gar snat tmeslayin-adeɣ wayen yeenan assileɣ n ucummet .

✓ **Anzi**

tettili mi ara nernu i yisem amalay ticreɣt n unti ara aɣ-d-yefken anamek yemgarad acku amalay yemmal-d tayawsa, ma d isem-nni s tcreɣt n unti yemmal-d tayawsa-nniɣen

Akeffadu	At εebbas
Amur → tamurt	izem → tasedda

Awennet

Ilmend n yimediyaten n wammud ulac lemgirda ger snat n tmeslayin-a.

Gar tamawt

- Llan kra n yismawen imalayen d wuntiyen ur d-kkin ara seg yiwen n uẓar , ur d-mmalen ara tawsit. D assay kan n tuzzuft i yellan gar-asen.

Akeffadu	At εebbas
argaz → tameṭṭut aqelwac → tayaṭ	argaz → tameṭṭut izem → tasedda

- Llan kra n yismawen imalayen ur sein ara unti.

Akeffadu	At εebbas
iḍ laman	Ass Lehna

- Llan kra n yismawen untiyen ur sein ara amalay

Akeffadu	At εebbas
timẓin takka tazart	tazult Tama Tafat

Awennet

Ilmend n tfelwiyin-a nufad dakken snat n tmeslayin-a mtawant deg wayen yarzan:

-ismawen imalayen d wuntiyen ur d-kkin ara seg yiwen n uẓar, ur d-mmalen ara tawsit.

-ismawen imalayen ur yesεin ara untiyen.

-ismawen untiyen ur yesεin ara imalayen.

1.2. Amɗan

Amɗan d tasmilt n tjerrumt yessemgiriden gar wasuf d usget

Yettili-d usebbed n usget yef wasuf,yezmer ad d-yili deg sin n yeswiren:tiyri tamzwarut akked tffeka n yisem.

Ilmend n(**AISSOU(O);2008:54**)⁴ : «*D tasmilt tajerrumant isemgiriden gar wasuf d usget anda yiwet n talya n usget tderru s tecraɗ tisanlyanin tuzzigin*»

Akken dayen i d-yerna yef unamek-a (**DUBOIS(J);1994:339**)⁵ : «*D taggayt tajerrumant yersen yef uskan n yimdanen, iyersiwen d tyawsiwin, i d-yemmalen s yismawen am tayunin ur nettwaḥsab ara, izemren ad hazent iman-sent s usiden* d usdukkel s yigrawen s usemgadel* i uskan n tyawsiwin am tayunin ur nbetṭu ara*».

- **Asuf:** d ayen i d-yemmalen yiwet n tayunt n yismawen.
- **Asget:** d ayen i d-yemmalen ugar n snat n tayyunin n yismawen.

➤ Tiyri tamezwarut

tezmer ad tbeddel mi ara ad d-nruḥ seg wasuf yer usget.

ukeffadu	at εebbas
icc → acciwen	alyem → ileyman
ass → ussan	ass → ussan
amersul → imersulen	amrar → imurar

⁴«*C'est une catégorie grammaticale qui oppose le singulier et le pluriel où seul la forme du pluriel est réalisée par les marques morphologiques spécifiques* ». Ourida AISSOU, 2008, étude comparé de deux parlers kabyles (parlé de Aokas et parler d'Irjen). Mémoire de magistère, université de Béjaïa, p54

⁵« *C'est une catégorie grammaticale reposant sur la représentation des personnes, animaux et objets, désignés par des noms, comme des entités dénombrables, susceptible d'être isolées, comptées et réunies en groupe par opposition à la représentation des objets comme des masses indivisibles* ». Jean DUBOIS, 1994, p339, cité par Ourida AISSOU, p54

➤ **Tiyri tis snat**

Da tiyri tamezwarut ur tettbeddil ara.

Akeffadu	At εebbas
izem → izmawen	ul → ulawen
udem → udmawen	iri → iran
awal → awalen	

Awennet

Deg wayen yerzan abeddel n tiyra tamezwarut mtawant i snat n tmeslayin

➤ **Tafekka**

Deg wayen yerzan tafekka, asget yezmer ad yili s tmerna n tehrayt, ney s temlellit n teyri ney s uylley, ney s tmerna n teyri

✓ **Asget s tmerna n tehrayt**

	Akfadu		At εebbas	
tahrayt	Asuf	Asget	Asuf	Asget
_n	Argaz	irgazen	inyi	Inyen
t_in	tamecact	timecacin	timesbeht	timsebhin
_an	Ass	ussan	ass	Ussan
_awen	Inebgi	inebgawen	ul	Ulawen
t_iwin	Tama	tamiwin	timmi	Tammiwin

✓ **Asget s temlellit n teyri**

Akeffadu	At εebbas
ajgu → ijga	amcic → imcac
aqerruy → iqerray	afrag → ifergan

✓ **Asget s tmerna n teyri**

Akeffadu	At εebbas
adrar→idurar tamurt→timura	amrar→imurar tamurt→timura

✓ **Asget s tmerna n tehrayt d uyelluy n teyri**

Akfadu	At εebbas
adrum→iderman ayrem→iyerman	alyem→ileyman aserdun→iserdeyan

✓ **Asget s tehrayt d temlilit**

Akeffadu	At εebbas
tama→tamiwin afus→ifassen	alwiz→ilwizen afus→ifassen

Awennet

Ilmend n yimediyaten i nwala deg tefelwiyin iɛedan nufa dakken ulac lemgirda gar snat tmeslayin akeffadu d at εebbas deg wayen yerzan amɗan.

1.3. Addad

D yiwet n tecaḍt ger tecaḍ tigejdanin n yisem yetthaz tiyri tamezwarut,ilmend n(AISSOU(OU);2008:60)⁶ «Addad d tasmilt tajerrumant tessemgirid gar snat n taggayin :Addad amaruz, Addad ilelli.»,

Ad d-naf dayen(**CHAKER(S.);1996:39**)⁷ yenna-d«iganfalenilyanen d wid yerza tiyri tamezwarut nyisem.» Addaden d talyiwin i yezmer ad yeseu yisem ney awal-nniḍen ilmend n wadeg-is deg tefyirt d wawalen id-t-isuman

➤ tiyra timezgiyin:”a” “i” “u”

• isem amalay

Tiyra	Amalay		Tameslayt ukeffadu	Tameslayt atebbas
	Addad ilelli	Addad amaruz		
(a)	a	Wa	Arrac →warrac	asif → wasif
(i)	i	Yi	izem →yizem	irebi → yirebi
(u)	u	Wu	Udem→wudem	udem→wudem

• Isem unti

Tiyra	Unti		Tameslayt ukeffadu	Tameslayt n atebbas
	Addad ilelli	Addad amaruz		
t(a)	t(a)	t(a)	Tama→tama	tala→tala
t(i)	t(i)	t(i)	tiyilt→tiyilt	timḥermin→temḥermin
t(u)	t(u)	t(u)	tuymas→tuymas	tuga→tuga

Awennet

D tiyra ur nettbeddil ara deg tazwara n yisem ama deg yisem amalay ney deg yisem unti ,wlac lemgirda gar snat tmeslayin « tam ukf » akk « tam ate »deg wayen yerzan addad ilelli.

⁶ « C'est une catégorie grammaticale qui assure l'opposition entre l'état libre et l'état d'annexion ». Ourida AISSOU, 2007-2008, étude comparé de deux parlers kabyles (parlès d'Aokas et parler d'Irdjen). Mémoire de magistère, université de Béjaïa, p60

⁷ CHAKER (S.) ;1991 : 39 «Les modifications formelles liées à cette opposition affectent la voyelle initiale du nom .»

➤ tiyra tirmezgiyin: "a" "i" "u"

• isem amalay

Tiyra	Unti		Ukeffadu	Atæbbas
	Addad ilelli	Addad amaruz		
(a)	(a)	W(a) W(e) (u)	anzaren→wanzaren adrum→wedrum abisar→ubisar	Axxam→wexxam alyem→welyem azal→uzal
(i)	(i)	Y(e) Y(i)	ixxamen→yexxamen itij→yitij	argaz→yergazen iyid → yiyid
(u)	(u)	wu	ulli→wulli	ul→wulawen

• Isem unti

Tiyra	Unti		Akeffadu	Atæbbas
	Addad ilelli	Addad amaruz		
T(a)	t(a)	t/t(e)	tamurt→tmurt taḥcict→teḥcict	tameṭṭut→temṭut taq̄cict →teq̄cict
T(i)	t(i)	t/t(e)	tiyet̄ten→tyet̄ten timz̄in→temz̄in	tifunasin→tfunasin tilyet→telyet

Awennet

Ulac amgired gar snat n tmeslayin (Akeffadu, At æbbas) deg wayen yeenan asiley n waddad amaruz.

2. Ticrađ tisuddimin n yisem

Deg tmaziyt llan sin n lesnaf n yismawen, ismawen iherfiyen akked yismawen isuddimen . S umata asuddem ibded yef sin n yeswiren : asuddem anfanan, asuddem ajerruman, deg uneggaru-ya llan wid i ibedden yef umyag llan wid i ibedden yef yisem .

Yef waya(*Idir (A);2009:49*)⁸ yenna-d :*«Tiskarin tisuddmanin d alyacen ijerrumanen i irennun yer umawal anemyag ney anisem i usiley inismen.*

Akken i d-tenna:(*Sadiqi (F.);1997 :115*)⁹ «*Tasnalya tasuddimt telha-d d usnulfu n wawalen. D asdukkel n walyac yer unmawal.ismawen isuddimen id d-yettasen seg temhalt-a ttilin am yismawen iherfiyen ama deg tesnalya ama deg tseddast*»

2.1. Isem n tigawt

Isem n tigawt d win i d-yemmalen tigawt, yettwasiley-d seg umyag n tigawt.

Atas n talyiwin n yisem n tigawt i yellan, asismel-n sen yettili-d ilmend n tyessa numyag.

Yef waya (*Naït-Zerrad(K);1995:132*)¹⁰ yenna-d: «*Isem n tigawt yemmal-d tigawt-nni nessiliy-itt-id seg umyag .»*

Ggtent talyiwin n yisem n tigawt ilmend n tyessa n umyag almi tikwal nezmer ad d-nini ttawđent talyiwin n yisem n tigawt yer tilist n umawal.

⁸IDIR (A .) ;2009 : 49 «*Les modalités dérivationnelles sont des morphèmes grammaticaux qui s'adjoignent au lexème verbal ou nominal pour la formation des nominaux .»*

⁹« La morphologie dérivationnelle s'occupe de la création des mots appartenant à des catégories souvent différentes de celles de la base » Fatima SADIQI, 1997, grammaire de berbère. Ed : l'Harmattan, paris, p115

¹⁰« Le nom d'action signifie le fait de réaliser ou subir l'action exprimé par les verbe ». Kamal NAIT – ZERRAD, 1995, Grammaire du berbère contemporain (kabyle) I. Morphologie, ed : ENAG/Alger, p132

Isem n tigawt			
Akeffadu	alyac	Tam.at æbbas	alyac
yer / tayuri	Ta-u-i	yedden / tuddna	Tu-a
zum/azumu	a-u	uzum / tuzamin	t-a-in
zçal / tazallit	ta-it	zçal / tazallit	ta-it
aɛdaw/taɛdawit	t-it	aɛdaw/tiɛdewt	ti-t

Awennet

Imend imedyaten i nwala deg tfelwit nufa-d d akken snat n tmeslayin-a mtawant deg usiley n yisem n tigawt anagar deg kra n yimedyaten:

Deg tmeslayt n at æbbas amyag “uzum” yefka-d isem n tigawt d unti “tuzamin”, ma deg tmeslayt n ukeffadu, isem n tigawt d amalay “azumu”.

2.2. isem n umeskar

Isem umeskar yemmal win yeskaren tigawt, yettili s tmerna n talya tugzimt : “am - a- ” / “an -a- ” ney uzwir n “im- ”, ney yemmal-d win iyef tedra tigawt, ticredt-is d “am/n- u-”.

Deg unamek-a i d-tenna (*AISSOU(o);2008:68*)¹¹: «D isem anemyag amuddir ney n wudem i d-yettawin tigawt, ticredt-is tagejdant d [am -a -] yezmer dayen ad yili d [an -a -] sdat n ufeggag yesɛan targalt tancucant. Isem-a n umeskar yezmer ad yili d ameskar ney d uskir»

¹¹« C’est un nom verbal d’animé ou de personne qui procure l’action, sa marque fondamentale est [am...a...] susceptible d’être [a.a...] devant un radical comportant une labiale. Ce nom d’agent peut être actif ou passif ». Ourida AISSOU, 2008, Etude comparée de deux parlers Kabyles (parler d’Aokas et parler d’Irjen). Mémoire de Magister, Université de Béjaïa, p.68

Akken day it-id-isbadu(*NAIT-ZERRAD(k);1995:129¹²*) : «Isem n umeskar teskan-it-id yiwet n talya [am -a -] neɣ [an -a -], maca ma yella ufeggag n umyag ibeddu s targalt “m” nrennu-yas kan “a- ” ɣer tazwara».

✓ s tmerna n walyac: « am- »;«am-a»;«am-u»

- Isem n umeskar id yettwasilyen s uzwir n « am- »;«am-a»;«am-u»

alyac	Akeffadu	At εbbas
Am	kes / ameksa	Krez / amekraz
Am(an)- a	zdeɣ / amezday	Zwi / amezway
Am-u	Xleq / amexluq	Aker / amakur

Awennet

Ilmend n yimediyaten i nwala deg tfelwit nufa dakken snat tmeslayin mtawant deg usiley n isem n umeskar.

✓ s tussda n targalt

- Isem n umeskar id yettwasilyen s tussda n targalt tis snat n umyag .

Alyac	Akeffadu	At εebbas
a-da	Xdeε / axseddaε	Xdem / axeddam
a-yy/gg	Seyyed / aseyyad	sɔdad/aseggad

Awennet

Ilmend n yimediyaten i nwala deg tfelwit nufa dakken i snat tmeslayin-a mtawant .

2.3. Isem n wallal

Isem n wallal d ttawil s wacu i temmug tigawt,yettili-d usiley-ines s usezwer n walyac “as-”neɣ “is-” i umyag.

¹²« le nom d’agent se forme en berbère par la préfixation de *am* ou verbe avec le la variante *an* , sans que cela sont systématique. « a si le radical du verbe contient un *m* ou une labiale ». Kamal NAIT-ZERRAD, 1995, Grammaire du berbère contemporain (kabyle) I. Morphologie. Ed : ENAG/Alger, p129

Γef waya yenna-d (*Nait Zerrad (K.);1995 :132*)¹³ «Isem n wallal yettwasiley-d s uzwir n walyac « *as* » yer umyag aherfi.»

(*idir(A) ;2009 :52*)¹⁴ yenna-d «Isem n wallal yettwasiley-d s usezwer n walyac "s" i talya n umyag,nettaf dayen isem n wallal s walyac n "m".»

alyac	Akeffadu	At εebbas
<i>As</i>	/	/
<i>Am</i>	<i>ħbek /ameħbak</i>	<i>ħbek/ameħbak</i>

Awennet

Isem n wallal deg snat n tmeslayin-a deg tegutt nettafed talyas am tin n isem n umeskar

2.4. Arbib

Arbib d awal i yettawin akk tiwuriwin n yisem. deg twuri yettili deg waddad ilelli, yeskanay-d tayara n kra.

Yebded urbib yef umyag n tyara. Ugent talyiwin n urbib, ilmend n tyessa n umyag ney ilmend n temnađt.

Deg unamek-a (*NAIT ZERRAD(k);1995:133*)¹⁵ yenna-d : «*Arbib yemmal-d ayla, tayara ney attewlann yisem (ad yili d amuddir ney dtayawsa) yer win i yettuwal. Talya-ines tagejdant tres yef yimyagen n tyara.*»

Arbib am yisem yesca ticrađ tigejdanin i yesca yisem.

Γef unamek-a i d-yenna(*CHAKER(s);1996:22*)¹⁶ :« *Arbib yettadam akk inumak uddsayanen akked iwuranen n unumas*. Yettawi, netta dayen yesca ticrađt n tewsit, amđan akked waddad.*»

¹³ «Il est formé par l'adjonction du morphème de nominalisation « as » au verbe simple, cette sous-catégorie nominale est assez rare en kabyle»

¹⁴ IDIR (A .) ;2009 : 52 «Le nom d'instrument est caractérisé par la préfixation du morphème à la forme verbale, on retrouve aussi des noms d'instruments avec le morphème « m » .

¹⁵ « L'adjectif exprime une propriété une qualité ou une caractéristique du nom (être animé ou chose) au quelle il se rapporte. Il se forme principalement sur les verbes de qualité. » .Kamal NAIT-ZERRAD, 1995, Grammaire du berbère contemporain (kabyle) I. Morphologie, Ed : ENAG/Alger, p133

Akeffadu	alyac	At εebbas	alyac
Zux/amzuxi	am-i	Zewwex / azewwax	a-wa
Dder/amiddur	ami-u	Dder /amuddur	amu-u
εlay/aεlayan	a-an	εlay / amaεlay	am

Awennet

Ilmend n yimediyaten n wammud nufad dakken snatn tmeslayin-a mgaradent deg usilay n urbib ; deg tmeslayt n Ukeffadu ssiliyen-d arbibs tmerna n walyacen-a:

Am-i /ami-u/ a-an.

Deg tmeslayt n At εebbas sseqdacen alyacen-a :

a-wa/ amu-u/am.

3. Ticrađ timezziyin

Ticrađ timezziyin n yisem d tid i d-yezzin i yisem, tteqqnet γur-s s tezditi. Deg unamek-a(AISSOU(o) ;2008 :73)¹⁷tenna-d : «*D tiskarin i izemren ad neđdent isem, s umata nettaf-itent d tudfirin.*»

Seg tama-s dayen(IDIR(A) ;2009 :54)¹⁸ yenna-d : «*Ad nejmaε ddaw n usiwel-a, irbiben imeskanen, irbiben imeskanen n tiđent akked yimqimen udmawanen n wayla.*»

Deg unamek n tbadutin-a yezrin, ad naf ticrađ-a bđant γef snat n taggayin tigejdanen :

¹⁶ « L'adjectif partage tous les traits combinatoires et fonctionnels substantif. Il porte, lui aussi les marques de genre, nombre, état. » Salem CHAKER, 1996, manuel de linguistique berbère-II. Syntaxe et diachronie. Ed : ENAG /Alger, p.22

¹⁷ « C'est les modalités qui peuvent être affixées au nom, généralement elles sont suffixées ». Ourida AISSOU, 2008, Etude comparée de deux parlers Kabyles (parler d'Aokas et parler d'Irjen). Mémoire de Magister, Université de Béjaïa, p.73

¹⁸ « On regroupe sous cette appellation les modalités locatives, les modalités d'altérités et les modalités personnelles » Azedine IDIR, 2009, description morphosyntaxique d'un parler Kabyle : le parler d'Akfadou (région de Béjaïa). Mémoire de magistère. Université de Béjaïa, p54

- a) Arbib ameskan
- b) Imqimen iwsilen n wayla

3.1. Arbib ameskan

Arbib ameskan d alyac ajerruman i d-yemmalen adeg-is , anda i d-yezga, ma yeqreb ney yebæed ney ulac-it.

D anamek-a i d-tessegza(. *AISSOU(O) ;2008 :73*)¹⁹imi i d-tenna : «*D imeskanen iwsilen «D imeskanen iwsilen (arbib ameskan awsil)»*

Arbib ameskan γur-s kuz n taggayin :

- Arbib ameskan n tizzin .
- Arbib ameskan n tigguga .
- Arbib ameskan n ubdar .
- Arbib ameskan n tident .

3.1.1. Arbib ameskan n tizin

Arbib ameskan n tizin d win i d-yemmalen kra n tyawsa, yellan teqreb yer win yettmeslayen .

Yer unamek-a (*Idir(a) ;2009 :111*)²⁰ *yenna-d* : «*D imqimen imeskanen i d-yettbanen iwakken ad dseknen isem i iqarben yer yimsiwel*»

¹⁹«Ce sont des démonstratifs affixes (adjectifs démonstratifs affixes ». Ourida AISSOU, 2008, Etude comparée de deux parlers Kabyles (parler d'Aokas et parler d'Irjen). Mémoire de Magister, Université de Béjaïa, p.73

²⁰IDIR (A.), 2009 : 111 «Ce sont des pronoms démonstratifs qui apparaissent pour désigner un nom qui se trouve à proximité du locuteur .»

- **Tameslayt n Ukeffadu**

Tameslayt n ukeffadu tessemras snat n talyiwin n urbib ameskan n tizin i d-yemmalen ayen i qerben d acu kan mgaradent deg usebgen n uqrab n tyawsa .

Akeffadu		
talya tawezzlant	talya tayezzfant	
(-a)	(-agi)	(-agini)
izem- a	taerift- agi	arbaε- agini

- **Tameslayt n at εebbas**

Tameslayt n at εebbas deg urbib ameskan n tizin, semrasen snat n talyaiwin yeskanayen aqrab n tyawsa i win yettmelayen.

Tameslayt n at εebbas	
talya tayezzfant	
(-agi)	(-agina/-agini)
argaz- agi	argaz- agini/agina taqcict- agina/agini

Awennet

Ilmend n yimediyaten i nwala nufa dakken tameslayt n at εebbas ur semrasen ara talya tawezzlant deg urbib ameskan n tizin.

Deg tmeslayt n Ukeffadu sseqdacen talya tayezzfant “agi” ma deg tmeslayt n At εebbas ssemrasen talya tayezzfant “agi”, “agini”, “agina”.

3.1.2. arbib ameskan n tigguga

D abdar n kra n tyawsa ibeeden yef win yettmeslayen deg unamek-*a* (*Aissou (O.);2008: 75*)²¹tenna-d :« *dassisen n yiwet n tyawsa ibeeden yef sin yemsiwal .*»

²¹ « présentation d’une chose (animée/inanimée) loin des deux interlocuteur ». Ourida AISSOU, 2008, Etude comparée de deux parlers Kabyles (parler d’Aokas et parler d’Irjen). Mémoire de Magister, Université de Béjaïa, p.75

- **Tameslayt n Ukeffadu**

Tameslayt n ukeffadu deg-s snat n talyiwin deg urbib ameskan n tigguga, sebganent-d lebeada n tyawsa yef win yettmeslayen.

talya tawezzlant	talya tayezzfant
talya(-ihin)	talya(-ihinna)
Taerift- ihin	Aksar- ihinna

- **Tameslayt n at eebbas**

Tameslayt n at eebbas deg-s snat n talyiwin deg urbib ameskan n tigguga, i snat n talyiwin sebganent-d lebeada n tyawsa i win yettmeslayen.

talya tawezzlant	talya tayezzfant
talya(-ihen)	talya(-ihenna)
axxam- ihen	axxam- ihenna

Awennet

Deg tmeslayt n at eebbas ur nezmir ara ad d-nemmeslay yef talya tawezzlant d talya tayezzfant n urbib ameskan n tigguga, imi mgaradent talyiwin-**nni**, ur llint ara yiwet n tesnalya.

3.1.3. Arbib ameskan n ubdar

Arbib ameskan n ubdar s talya « nn » d tarmeskilt ur tettbeddil ara , tayawsa-**nni** d abdar kan id-tettwabdar deg unamek-a(*Aissou (O.);2008: 76*)²²tenna-d : «*Tadugayt-a n umeskan yebder-d kra n tyawsiwin neykra n wayen yebya ad yemeslay umsiwel i win i asisellen,, aneggaru-ya yesea tiki yef wacu i d yettmeslay*»

talya	Tameslayt Ukeffadu	Tameslayt At eebbas
(-nni)	aqcici- nni sselṭan- nni	wayzen- nni argaz- nni

²² « Cette sous-catégorie de déictique évoque quelque chose ou quelque un que le locuteur volait en parler à l'auditeur et que ce dernier à une idée de cette chose là. Comme elle peut représenter quelque chose ou quelq'un qui se trouve auprès de l'auditeur assez loin de son locuteur ». Ourida AISSOU, 2008, Etude comparée de deux parlers Kabyles (parler d'Aokas et parler d'Irjen). Mémoire de Magister, Université de Béjaïa, pp.75-76

Awennet

I snat n tmeslayin seant yiwet n talya deg urbib ameskan n ubdar i d-yemmalen abdar n tyawsa. Akken d ayen i seant yiwen n unamek.

3.1.4. arbib ameskan n tident

Arbib ameskan n tident d armeskil deg teqbaylit dayen deg snat n tmeslayin akeffadu d at ebbas llant snat n talyiwin, arbib ameskan n tident yezmer ad yili d abadu ney d arbadu deg unameka.

(Aissou(O.);2008:77)²³tenna-d :« d imeskanen id-yemmalen tident anda nxeddem assaygar tyawsa d wayen id-tuqubel afran n umeskar ad yili akken yella usatal d abadu neyd arbadu i yettuyalen yef ubdar. »

Arbib ameskan n tident, mazal semrasent-tt tmeslayin i nefren deg leqdic-a, d ayen ara d-nesken deg yimediyaten-a.

Talya	Tameslayt Ukeffadu	Tameslayt At ebbas
(-nniḍen)	nnefs-nniḍen	Taqcict-nniḍen

Awennet

Timeslayin-a i snat semrasent yiwet n talya deg urbib ameskan n tident yesan yiwen unamek.

3.2. Ameqim awsil n wayla

Yeskan-d tayawsa wi itt-ilan ney i wumi i tettunefk tyawsa-nni, tuqqna-ines teskan-d assay n wayla.

²³« C'est des déictiques qui expriment l'altérité (autre) en faisons un liaison avec une chose dont on a parlé auparavant. Le choix du déictique peut être, selon le contexte, défini ou indéfini qui fait référence à une évocation ». Ourida AISSOU, 2008, Etude comparée de deux parlers Kabyles (parler d'Aokas et parler d'Irjen). Mémoire de Magister, Université de Béjaïa, p77

Deg unamek-a i tura (AISSOU (o) ;2008 :78)²⁴:«D isemmaden iwsilen n yisem i d-yemmalen ayla n tyawsa.»

Ula d.(IDIR(A);2009:56)²⁵ seg tama-s yerna-d : «Imqimen udmawanen d alyacen udmawanen n yiwsilen n yisem ; deg tjerrumt tamensayt* semman-asen imqimen n wayla. Am wakken akk deg tmeslayt n yimaziyen n ugafa, tiskarin tudmawanin ur zmirent ara ad ilint iman-nsent ddima nettdent yer yisem»

Asissen n yimqimen-a n wayla ad yili deg tfelwiyin ara d-idefren, deg-sent ad d-nesken amek i bđan :

- **Tameslayt Ukeffadu**

amđan	Udem	tawsit	talya	
			tawezzlant	tayezzfant
Asuf	Ud1	amalay	axxam-iw	axxam-inu
		Unti	axxam-iw	axxam-inu
	Ud2	amalay	axxam-ik	axxam-inek
		Unti	axxam-im	axxam-inem
	Ud3	Amalay	Axxam-is	Axxam-ines
		Unti	Axxam-is	Axxam-ines
asget	Ud1	amalay	/	axxam-nney
		Unti	/	axxam-nney
	Ud2	amalay	/	axxam-nwen
		unti	/	Axxam-nkent
	Ud3	amalay	/	Axxam-nsen
		unti	/	Axxam-nsent

²⁴« Ce sont des compléments affixes du nom qui expriment la possession d'une chose ».Ourida AISSOU, 2008, Etude comparée de deux parlers Kabyles (parler d'Aokas et parler d'Irjen). Mémoire de Magister, Université de Béjaïa, p78

²⁵IDIR (A.), 2009 : 56 «Les modalités personnelles sont les morphèmes personnels affixe du nom ;la grammaire traditionnelle ils sont appelés les prossessifs .»

- **Tameslayt n At εebbas**

amɗan	Udem	tawsit	talya	
			tawezzlant	tayezzfant
Asuf	Ud1	amalay	axxam-iw	/
		Unti	axxam-iw	/
	Ud2	amalay	axxam-ik	
		Unti	axxam-im	/
	Ud3	Amalay	Axxam-is	/
		Unti	Axxam-is	/
asget	Ud1	amalay	/	axxam-nney
		Unti	/	axxam-nney
	Ud2	amalay	/	axxam-nwen
		unti	/	Axxam-nkent
	Ud3	amalay	/	Axxam-nsen
		unti	/	Axxam-nsent

Awennet

Asuf

ad naf d akken ulac amgired gar snat n tmeslayin-a deg wayen yerzan talya tawezzlant n wasuf maca tameslayt n ukeffadu tessemras dayen talya tayezzfant mačči am at εebbas semrasen anagar talya tawezzlant, talya tayezzfant ur tban ara γur-sen, d ayen ur d-nban ara deg usagem i d-negmer.

Asget

deg snat tmeslayin-a nufa-d d akken mtawant deg wayen yerzan talya n usget.

Amyag

Awal deg tmaziyt yebda yef kraḍ n taggayin :isem ,amyag akked d iferdien n tejarrumt,deg uḥric-a ad-nesserwes gar tecraḍ tigejdanin d tecraḍ tisuddimin akked tmazzayin gar snat n tmeslayin n snat n temnaḍin yembaeaden.Akken ad nessiweḍ ad d-nessekefel dacu i tent-yessemgarden. imi d snat n tmeslayin ittekkan yer yiwet n tantala.

Amyag d awal i d-yemmalen tigawt ney tayara.Ifetti ilmend n wudem d tmezri, yebna yef sin n wamuren : amatar udmawan d uskim i yettwabnan yef uẓar argalan.

Deg usentel-a yenna-d **NAITZERRAD**¹:«*Amyag d awal ameskil i ifettin ilmend n wudem,tawsit d umḍan, ibda yef snat n taggayin: amyag amagnu(tigawt) d umyag n tyara*».Fur-s ticraḍ tigejdanin (amatar udmawan, d tmezri) akked tecraḍ timazzayin»

1. Ticraḍ tigejdanin n umyag

D ticraḍ i yef yebna umyag; ad d-naf deg-s amatar udmawan, akk d uskim tmezri ,fell- asent I yef yebna umyag.

1.1. Amatar udmawan

Amatar udmawan deg tmaziyt yeqqen srid yer umyag,yemmal-d win terza taluft,ur yelli d amqim, yettili-d ilmend n umḍan akked tewsit.

(**NAIT-ZERRAD (K.);1995:16**)²:«aneggaru-a,yemgarad yef umyag amagnu deg tseftit imi ur yesei ara ticreḍt n tazwara n umatar udmawan, rnu yer waya s yiwet n talya yettwasiley usget-is.»

¹ABDEDU (H.) & IDIR (k.) ; 2009-2010 ; p22 : « *Amyag d awal ameskil i yeffettin ilmend n wudem, tawsit d umḍan, ibda yef snat n taggayin: Amyag amagnu* (tigawt), d umyag n tyara. Fur-s ticraḍ tigejdanin (amatar udmawan, d tmezri) akked tecraḍ timazzayin*

²NAIT ZERRAD (K.), 1995 ; p16. « — ...se distinguent par l'absence d'indices de personne préfixés dans la conjugaison et une forme unique pour le pluriel. »

1.1.1. Tisekkiwin n umatar udmawan

- Imataren udmawanen yemyagen n tigawt deg snat n temslayin:

Amđan	Udem	Tawsit	Akeffadu	At æbbas
Sf	Ud1	Ml/Nt	cerđay(---y)	sewqay(---y)
	Ud2	Ml	tcerđeđ(t---đ)	tsewqeđ(t---đ)
		Nt	tcerdeđ(t---đ)	tsewqeđ(t---đ)
	Ud3	Ml	yecređ(y---)	Isewweq(i---)
		Nt	tecređ(t---)	Tsewweq(t---)
	Sgt	Ud1	Ml	necređ(n---)
Nt			necređ(n---)	nsewweq(n---)
Ud2		Ml	tcerdem(t---m)	Tsewqem(t---m)
		Nt	tcerdemt(t---mt)	Tsewqemt(t---mt)
Ud3		Ml	cerden(---n)	Sewwqen(---n)
		Nt	cerdent(---nt)	Sewwqent(---nt)

Awennetllmend n yimediyaten i nwala deg tfelwit nufa dakken snat n tmeslayin-a mtawant deg wayen yerzan imyagen n tigawt .

➤ Imataren udmawanen n kra n yemyagen n tyara deg yizri

yef waken i nezra taseftit n yimyagen n tyara temgarad yef tin n yemyagen n tigawt deg wayen yerzan udmawanen;acku imyagen n tyara sean yiwet n talya deg usget(---it).

amđan	Udem	tawsit	Tam Ukeffadu	Tam At æbbas
sf	Ud1	Ml/Nt	meqqrey(---y)	mezziyey (---y)
	Ud2	Ml	meqqređ(---đ)	mezziyeđ(---y)
		Nt	meqqređ(---đ)	mezziyeđ(---đ)
	Ud3	Ml	Meqqer(ø)	mezzi(ø)
		Nt	Meqqret(---t)	mezziyet(---t)
	sgt	Ud1	Ml	Meqqrit(---it)
Nt			Meqqrit(---it)	mezziyit(---it)
Ud2		Ml	Meqqrit(---it)	mezziyit(---it)
		Nt	meqqrit(---it)	mezziyit(---it)
Ud3		Ml	Meqqrit(---it)	mezziyit(---it)
		Nt	meqqrit(---it)	mezziyit(---it)

Awennet

Ilmend n yimediyaten i nwala deg tfelwit nufa dakken deg tem.Ukeffadu d tem n At æbbas , imataren udmawanen n yimyagen n tyara deg yizri sean akk yiwet n talya deg usget (---it).

1.1.2. Amatar n umayun

D yiwet n talya n umyag ur yettbeddilen ara ilmend n wudem,maca yettbeddil lmend n tmezri,akken dayen ur ittbeddil ara ilmend n tewsit d umdan, yettili deg yizri, deg wurmir, deg wurmir ussid.

Amayun yesea snat ntalyiwin:

- Amayun ilaw id-yettilin s umatar n umayun:”i/y---n”
- Amayun ibaw yettili-d s umatar n umayun “---n”

Ilmend n (BASSET(A.);1952:22)³: «Deg kra n tmeslayin n tmaziyt n yitergiyen d tcelhit,amayun ur yettbeddil ara ni tawsit ni amdan.D yiwet n talya yettwacrađen s uzwir n umatar “y-----“ d “-----n” andeffir.»

❖ **Tisekkiwin n umayun ilaw n umyag “ruh” deg tmeslayt n Ukeffadu akk d umyag”dduqes”deg tmeslayt n At ebbas**

Akeffadu				At ebbas			
Imizri Ilaw	Urmir	Urmir ussid ilaw	Amatar n umayun ilaw	Imizri Ilaw	Urmir	Urmir ussid ilaw	Amatar n umayun ilaw
iruhen	Ara iruhen	Ara yettruhen	(i---n) (y---n)	idduqsen	Ara yedduqsen	Ara yedduqun	(i---n) (y---n)

❖ **Tisekkiwin n umayun ibaw n umyag “ruh” deg tmeslayt n Ukeffadu akk d umyag”dduqes”deg tmeslayt n At ebbas**

Akeffadu			At ebbas		
Imizri Ibaw	Urmir ussid ibaw	Amatar n umayun ibaw	Imizri Ibaw	Urmir ussid ibaw	Amatar n umayun ibaw
Ur iruhen ara	Ur ittruhen ara	i---n i---n	Ur idduqsen ara	Ur idduqsen ara	i---n i---n

³BASSET (A.) : 1952; p22 cité par Aissou (o.); p.88 « Sous les réserves de quelques parlers berbères à l’instar du touareg et le tachelhit, le participe est invariable en genre et en nombre, il est uniformément caractérisé par les indices y-- préfixé et ---n suffixé »

Awennet

Deg wayen yerzan amayun nufa dakken mtawant i snat tmeslayin.

1.2. Askim n tmezri

Askim d ticređt tagejdant tis snat n umyag temmal-d timezri n umyag ma temmed ney ur temmid ara Taneggarut-a sumata tettili-d s teyra tikwal tettili-d s tergalin n wurmir ussid .

Akken i d-tenna (SADIQI (F);1997:81)⁴: «Askim yettwasiley-d s tergalin d teyra i yettunehsaben d leqwaleb ijerrumanen anda i d-yettili uzar akken ad d-nessufey talyiwin i yettekkim yer taggayin n tseddast.»

1.2.1. Tisekkiwin n uskim

- Imedyaten deg snat n tmeslayin i yal tasekka n uskim

Asekim n yimizri

Tasekka n uskim	Akeffadu	Atεebbas
imizri	Hedren (---) Yefka (--a) tezriđ (--i)	Yesea (--a) yerbađ (--a-) Yezzi (--i)

Askim n wurmir

Tasekka n uskim	Akeffadu	Atεebbas
Urmir	Ad ruđay (-u-a) Ad d-yegzem (---) Ad iččar (--a-)	Ad farđen (-a--) Ad iεeddi (---i) Ad yeffey (---)

⁴ SADIQI (F) : 1997 ; p81 « Les schèmes formes de consonnes et de voyelles, ce sont des moules grammaticaux dont les quelles les racines sont encastrés pour dériver des formes appartenant à des catégories syntaxique donnés ».

Askim n wurmir ussid

Tasekka n usekim	Akeffadu	At æbbas
Urmir ussid	Ittekkas (tt---) ittdeggir (tt---i-)	Yettazzal (tta--a-) Ixeddem (-dd-) Itett (-tt)

Awennet

Deg wayen yerzan tarrayt s wacu i d-nessiliy askim nettwali dakken ulac amgired gar snat n tmeslayin-a ama deg yimizi ama deg wurmir ama deg wurmir ussid.

1.3. Timezri

Timezri d ticredt tagejdant deg umyag n tmaziyt, temmal-d tigawt ma

d tummidt ney d tarummid.

(DUBOIS (J.):7)⁵: «Timezri tettekki yer yiwet n taggayt tajerrumant i d-yemmalen ayen i yesker win i yettmeslayen deg uzmaç i dyessenfalay umyag. Anamek-is dakken timezri teskanay-d tigawt ma yezziçet, ney ma tfuk ney tettkemmil».

Ma d (chaker(s);1996:53)⁶ yefka-d yiwen n uttwel n tmezri yeqqar:«timezri d asmerked n tigawt maççi d asideg akudan.»

Ilmend n waya , amyg n tmaziyt yebna yef ukuz n tmezra: Urmir, urmir ussid, imizri ilaw ,imizri ibaw.

1.3.1. Urmir

Deg-s tigawt tebda mazal ur temmid ara, tettkemmil, ney ad teçru ; Talya n wurmir, tettili-d s tmerna n tzelya « ad », maca tikwal tazelya-a ur d-tettili ara, dya deg usatal-a yenna-d (NAIT ZERRAD (K):17) : « Urmir tikwal kan i -d yettili iman-isdima tettezwir-as-d tazelya (ad), d tussda i d-yesbanayen imal, asirem, atg »

⁵ DUBOIS. (J.) ; p 7 « L'aspect est une qualification du procès non une localisation temporelle. »

⁶ Chaker(S.), Manuel de linguistique berbère syntaxe et diachronie II, ENAG, Bouchène, 1996, p.53.

Yenna-d dayen yef unamek-a (MAMMERI (M) ;1990 :64)⁷ : « Talya n yimal, d tin n urmir iwumi yezwar « ad ».

Talyiwin n wurmir

Urmir yettili-d s snat n talyiwin

- ✓ Talya n wurmir s tzelya
- ✓ Talya n wurmir war tazelya

Talya n wurmir s tzelya

- Imedyaten deg snat n tmeslayin

Talya tazwermyagant	Akeffadu	Atæbbas
(ad)	ad nnejmaæen	ad iwwet
(ara)	ara d-yenÿen	ara tegen
(ini)	Ø	ini truḥ

Awennet

Ilmend n yimediyaten id-nekkes deg wammud n ufa-d dakken mtawant i snat tmeslayin deg talyiwin n wurmir ,anager deg tmeslayt n at æbbas seqdacen “ini” taneggarut-a ur d-mmeslayen ara fell-as imusnilsen

Talya n wurmir war tazelya(aḥerfi)

- Imedyaten deg snat n tmeslayin

Tam Ukeffadu	Tam At æbbas
Eččet teswem	A win imu fkiy tacriḥt yettru yidi taswiḥt

Awennet

Ilmend n yimediyaten n wammud ,deg wayen yerzan urmir war tazelya nufa-d dakken ulac lemgirda.

⁷MAMMERI (M), op.cit, sb 64 : « Talya yyimal t-tin wwurmir iwimi yezrar « ad ».

1.3.2. imizri

yesskanay-d tigawt yemmden ;akken id-yenna (NAIT-ZERRAD (K.);1995:39)⁸:«*imizri yesenfalay-d tigawt yemmden, yekfan tettwaxdam*»

akken i tella yiwet n talya « imizri ibaw » i d-yemmalen dakken tigawt ur temmid ara tettili-d s talya-a «ur---ara».

- **Imedyaten deg snat n tmeslayin**

Imizri ilaw _imizri ibaw

imizri	Akeffadu	Atæbbas
Ilaw	iruh iffuk	Igen truh teqqim
Ibaw	Ur isei ara	Ur t-uyen ara

Awennet

Ilmend n yimedyaten n wammud ,deg wayen yerzan imizri ilaw akk d ibaw mtawant i snat n tmeslayin.

1.3.3. Urmir ussid

D talya id yemmalen dakken tigawt ur temmid ara, mazal-itt tettkemmil. Akken i d-yenna (NAIT-ZERRAD (K.);1995:39)⁹:« *urmir ussid yemmal-d tigawt n tnumi, tigawt i d-yettuyalen, i idumen* ».

Tikwal yetteli-d s tzelya “ad” ney s “la” ney war tazelya .Akken i d-yenna dayen (CHAKER (S.);1996:103)¹⁰:«Yetteli-d wurmir ussid seg wurmir aherfi s tcredt n t/tt ney s tussda targalant n ufeggag ilmend n umyag»

⁸ NAIT ZERRAD (K.) :1995 ; p39 « *Le prétérite exprime un procès achevé, réalisé, accompli.* »

⁹NAIT ZERRAD (K.) : 1995 ; p39 « *L’aoriste intensif est utilisé pour indiquer une action habituelle, répétitive, prolongée ou actuelle* ».

¹⁰ CHAKER (S.) : 1997 ; p103 « *On obtient automatiquement l’aoriste intensif à partir de l’aoriste simple, par perfection d’une t/tt ou tension d’une consone radical selon les verbes*»

❖ **Asiley n wurmir ussid deg snat n temslayin Akeffadu d At εebbas**➤ **S tmerna n “tt” yer tazwara n umyag**

AISSOU (O.)¹¹ tenna-d: «*Asiley n wurmir ussid yezmer ad d-yili s usezwer kan n “tt” ney yezmer ad d-yili ubeddel aniyri.*»

	Akeffadu	At εebbas
Timerniwt n “tt” yer tazwara	Iruh → tettruḥum Ssu → ttessu	bahdel → Tettbahdil-iten azzel → Ttazzalent-d

➤ **Timerna n “tt” yer tazwara d tmerniwt n teyri**❖ **Akken dayen yezmer ad d-yili s ubeddel d tmerna n uniyri d usezwer “tt”**

	Akeffadu	Atεebbas
Asezwer n “tt” d tmerniwt n uferdis aniyri	Tbee → yettabae ḡegger → ttḡeggir	ḡegger → ttḡeggir ttu → ttettu

➤ **Tussda n tergalt tis snat**

	Akeffadu	At εebbas
Tussda n tergalt tis snat	zlu → izellu gzem → gezzem cfu → iceffu	wwet → Tekkatt-iten zer → tzarred

➤ **Timlelit n teyri**

	Akeffadu	At εebbas
Timlellit n teyri	Ssiwel → ssawal Ssired → ssirid ssufey → ssufuy	Ssens → snusuy Zzenz → znuzu

¹¹AISSOU (O.) op, cite, p.103

➤ Timerniwt n teyri d tmerniwt n yizgeniyri

	Akeffadu	At eebbas
Timerniwt n teyrid yizgen iyri	tuy→settuyay	tuy→tettuy Ssens→snusuy

Awennet

Deg wayen yerzan urmir ussid ilmend n yimediyaten nufa-d dakken mtawant anagar deg kra n yemyagen deg Ukeffadu anda urmir ussid yettili-d s tmerniwt n teyri d yizgeniyri

MD

Deg ukeffadu **tuy** → **settuyay**

Deg at eebbas **tuy** → **tettuy**

2. Tiraḍ tisuddimin

Asuddem, d yiwen n ttawil i ay- yessawaḍen ad d-nessiley awalen, dya deg unameka yenna-d(**CHAKER (S);1991:179**)¹² : « *Asuddem d tigejdit mačči kan n umawal, dayen deg tseddast n yinaw* anemyag.* »

Asuddem yettili-d s kraḍ n talyiwin : asway, attway, amyay. Deg usatal-a,

yenna-d Nait Zerrad (K)¹³ : « *Llant kraḍ n talyiwin tigejdanin n usuddem : asway, attway, amyay.* »

2.1. Asuddem ajerruman

Yebḍa yeḥ kraḍ n yisuddimen i d-nessiliy seg umyag aḥerfi. deg unamek-a (**NAIT ZERRAD (K.);1995:72**)¹⁴ yenna-d : « *Amyag yezmer ad yesεu isuddimen am usway, attway, amyay ney d tadukli n talyiwin-a tineggura. Sean taseftit am tin n yimyagen iḥerfiyen* »

¹² CHAKER (S), *Manuel de la linguistique berbère 1*, Ed Bouchéne, Alger, 1991, p 179 : « La dérivation est le pivot, non seulement du lexique, mais aussi de la syntaxe de l'énoncé verbale. »

¹³ NAIT ZERRAD (K.), *Manuel de conjugaison kabyle*, 1994, Ed L'Harmattan, P 48 : « Il existe trois formes dérivées fondamentales : le factitif ou causatif, le réciproque et le passif. »

¹⁴ NAIT ZERRAD (K.) : 1995 ; p72 « *Un verbe peut avoir des dérivés exprimant le factitif ; le passif, le réciproque ou une combinaison des formes précédentes. Ils ont une conjugaison identique au verbe simple ou primaire.* »

Yerna-d dayen(**IDIR(A.);2009:81**)¹⁵:« *amyag dayen yemmal-d s tecrađ tisuddimin i yellan d alyacen (n uwelleh n uzmađ anemyag), alyacen-a irgalanen deg tuget d izwiren i umyag aherfi, i wakken ad silyen krađ n tsekkiwin tisuddimin: Asway, attway, amyađ, yer krađ n tsekkiwin-a tisuddimin, ad d-nernu tis kuđt i yellan d talja tuddist*»

2.1.1. Asway

yettili-d usiley-is s tmerna n tcredt n usway “S--” yer tazwara n ufeggag anemyag aherfi ney anisem.

Ticredt-a “S—“ tezmer ad d-tili s yimcalayen-nniđen akka am ”ss--“ ,”z--”,”c

deg unamek-a yenna-d(**NAIT ZERRAD (K) ;2001: 92**)¹⁶: « *Yettwasiliy s usezwer n (S) ney s yimcalayen-is (sse/ssu). »*

- **Imedyaten deg snat n tmeslayin**

Asuddem	Akeffadu	Atæbbas
asway	Ečč→Ssečč ufay→Ccuđ	Ečč→Cceč ufay→ssuf nez→zzenz

Awennet

Ilmend n yimedyaten n wammud nufad dakken deg wayen yerzan asway ulac lemgarda anagar deg kra n yemcalayen n kra n yimyagen

Deg Ukeffadu qqaren sseč deg At æbbas qqaren« cceč»

Deg At æbbas qqaren ssuf deg Ukeffadu qqaren «ccuđ».

¹⁵ IDIR (A.) :2008/2009 ; p81 «*Le verbe est aussi déterminé par les modalités dérivationnelles qui sont des morphèmes d_ orientation du procès verbale. Ces morphèmes consonantiques sont souvent préfix au verbe primaire servent à former trois types dérivés : l’actif-factif, le passif, réciproque Aces trois types de dérivés, s’ajoute un quatrième : il s’agit de la forme combinée ».*

¹⁶NAIT ZERRAD (k), *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit) 2 Taseddast*, p 71 : « En général, un verbe primaire intransitif donne un verbe dérivé transitif . ex : kcem→ ssekcem. »

2.1.2. Attway

Attway, yettili-d s tmerna n « ttwa__ » yer tazwara n ufeggag n umyag, dya deg unamek-a yenna-d(**NAIT ZERRAD (K) 1995, 71**)¹⁷«yettwasiliy s usezwer n « ttu, ttwa, tt, mm, n, ney nn i umyag aherfi. ».

- **Imedyaten gar snat n tmeslayin-a**

Asuddem	Akkefadu	Atæbbas
“Ttw”, “tt”, “mm”	Wet→ttwawet Cawer→tettucawer Yelsa→yemmels Bru→nnebru	Xdem→ttwaxdem Rebbi →tturebbi Bren→nnebran

Awennet

Ilmend n yimediyaten n wammud deg wayen yerzan attway ur d-nufi ara lemgirda.

2.1.3. Amyay

Asiley-is yettili-d s tmerna seg yizwiren-a.”mm--”, “my--”, “ms--”yer tazwara n ufeggag anemyag aherfi. Anamek-is wa iga tigawt i wayed. deg usatal-a yenna-d (**NAIT ZERRAD (K);1995:51**)¹⁸:« yettwasiliy s usezwer n «m», «my» ney «myu» i umyag aherfi»

- **Imedyaten deg snat n tmeslayin**

Asuddim	Akeffadu	Atæbbas
“mm”, “ms”	zer→mmezrren kecm→myekcamen byu→msebyan	rbah→myerbahen ihemmel→myahmalen eahed→meahaden

Awennet

Ilmend n yimediyaten n wammud deg wayen yerzan amyay ur d-nufi ara lemgirda.

¹⁸ NAIT ZERRAD (k), *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit) 2 Taseddast*, p 51 : « Il se forme par préfixation de m, my (e) ou myu sur le verbe primaire. »

2.2. Talyiwin tisuddimin tuddisin

Amyay _ Asway

Yettili-d s usdukel numcalay n umyay « *m* » dumcalay nusway “s” i umyag aherfi ay-d-yefk amyag

Amyay_Asway	Akeffadu	Atæbbas
M+S	Bru→msebran eny→msenyen byu→msebyan	ḍfer→msedfaren tbae→msetbaeen rbaḥ→mserbaḥen

Awennet

Ilmend n yimediyaten n wammud deg wayen yerzan asuddes n umyay d uswayur d-nufi ara lemgirda.

Asway_Amyay

Yettili-d s usdukel n umcalay n usway « *s* » d umcalay n umyay “*m*” i umyag aherfi ay-d-yefk amyag asuddim s talya tuddist. asuddim s talyatuddist

Asway_Amyay	akeffadu	Atæbbas
S+M	Sawi→ssem sawi Laēi→ssemlaēi Mlil→ssemlil	Sawi→ssem sawi Tewwel→ssemtiwel Xalef→ssemxilef

Awennet

Ilmend n yimediyaten n wammud deg wayen yerzan asuddes n usway d umyay ur d-nufi ara lemgirda.

Attway_Asway

Yettili-d s usdukel n umcalay n uttway « ttwa » d umcalay n usway “s” i umyag aherfi ay-d-yefk amyag asuddim s talya tuddist

Attway_Assway	akeffadu	Atæbbas
Ttw+s	Tbaε→ ttwasetbaε ruḥ→ ttwasruḥ ffey→ ttwasufay	Xdem → ttwaxdem Ečč→ ttwasečč

Awennet

Ilmend n yimediyaten n wammud deg wayen yerzan asuddes nuttway usway ur d-nufi ara lemgirda.

3. Tiraḍ timazzayin n umyag

D tiraḍ i d-itezzin i umyag, ttilint sdat-s, ney deffir-s, dya llant tzelyiwin n tnila, tizelyiwin n wurmir, d tid n tibawt akked imqimen iwsilen usriden/arusriden.

Akken id yenna(**CHAKER (S.);1978:139**)¹⁹:«llant kraḍ n tsekkiwin n yimazzayen i izemren ad as-d-yezzin i umyag;amqim asemmad usrid,amqim asemmad arusrid d tzelyiwin n tnilla»

Tizlyiwin

lant kraḍ n tzelyiwin

- Tizlyiwin n urmir
- tizlyiwin n tnila
- tizlyiwin n tibawt

3.1.1. Ttizlyiwin n urmir

Tizelyiwin « ad » akked« la»d tid yettilin sdat n umyag.

¹⁹CHAKER (S.) : 1978 ; p139 « Les trois d'expansions grammaticales affixes qui peuvent accompagner le verbe ; pronoms personnels affixes indirect, pronoms personnels affixés direct, modalités d'orientation spatial. Se suivre toujours l'ordre suivant : pronom personnel affixés direct+modalités d'orientation spatial »

« ad » : d tazelya i yettilin sdat n wurmir d wurmir ussid, d acu tikwal tettuyal d tazelya « ara » mi ara yemlil umassay « i » akkd tzelya «ad». Dya deg unamek-a yenna-d (CHAKER (S) ;1996 :57)²⁰: «[...]Tamesyara tadatemyagt “ad” i izemren ad tili akkedusentel n wurmir, tikwal akked win n wurmir ussid.»

Tazelya n wurmir s (ad)

trennu yer umyag yeftin yer wurmir tettara-t yer yimmal

ad+urmir aherfi=immal.

- **Imedyaten deg snat n tmeslayin**

Tazelya	Akeffadu	Atæbbas
(ad)	ad yegzem ad yezlu a nawi	ad isewweq ad iruh ad asent-id-yay

Awennet

Ilmend n yimedyaten n wammud deg wayen yerzan tazelya n wurmir “ad” nufa-d dakken ulac lemgirda.

Tazelya n wurmir s (ara)

Trennu yer talya n wurmir ussid akked talya n umayun d wurmir ussid

- **Imedyaten deg snat n tmeslayin**

Tazelya	Akeffadu	Atæbbas
(ara)	Mi ara yezlu Ulac win ara t-irefden Amek ara tedru yid-wen	Amek ara as-xedmay Mi ara d-nnejmaæen

²⁰ CHAKER (S), *Manuel de linguistique berbère 2 Syntaxe diachronie*, ENAG-Edition Alger, 1996, p 57 : « [...]La modalité préverbale «ad» qui peut se combiner avec le thème d’aoriste et, plus rarement, avec celui d’aoriste intensif.»

Awennet

Ilmend n yimediyaten n wammud deg wayen yerzan tazelya n wurmir “ara” nufa-d dakken ulac lemgirda.

Ger tamawt**Tazelya (ini)**

Taneggartut-a seqdacent kan deg tmeslayt n At ebbas anagar mi ara ttalsen kra n tedyant ; tettataf amkan n (ad), trennu yer umyag yeftin yer wurmir .

Tazelya-a ur musnawet ara acku ulac leqdicat id-yellan fellas rnu yer waya ur tetwasemras ara deg temnaḍin-nniḍen

- **Imedyaten deg snat n tmeslayin**

Tazelya	Akeffadu	Atεebbas
(ini)	Ad as-yini	Ini yini-as
	Ad iruḥ	Ini iruḥ
	Ad yettru	Ini yettru

Awennet

Ilmend n yimediyaten n wamud deg wayen yerzan tazelya n wurmir “ini” nufa-d dakken anagar deg tmeslayt n At ebbas i tt- sseqdacen mi ara d hekd kran tedyant

3.1.2. Tizelyiwin n tnila

Llant snat n tzelyiwin n tnilla nrennu-tent i umyag ”d” d “n”, tawuri-nsent d askan n wanda i terra tigawt, yer win i yettmeslayen ney yer win i wumi nettmeslay deg unamek-a yenna-d(**Nait Zerrad(K.);1995:11**)²¹:«*D tizelyiwin-a (-d) akked (-n) i as-d-irennun ugar i umyag sani terra tigawt*»

²¹NAIT ZERRAD (K.) :1995 ; p11 « Ce sont les particules «d » et « n » qui ajoutent au verbe un sens d'orientation».

- **Imedyaten deg snat n tmeslayin**

Tazelya n tnila	Akeffadu	Atæbbas
“d”	yufa- d yezzuyer-it- id	yusa- d yefka-ast- id
“n”	Ø	Ø

Awennet

Ilmend n yimedyaten i nwala deg tfelwit , deg wayen yerzan tazelya n tnila nufa-d Dakken i snat n tmeslayin sseqdacent yiwet n tzelya(-d/-id)

3.1.3. Tizelyiwin n tibawt

Tibawt, tettili s tzelya « ur » → « ara », deg unamek-a yenna-d

(**MAMMERI (M):103**)²² : «Amernu n tibawt d « ur »

Ad naf tibawt tettili-d mi ara yili umyag yefti yer : yizri ibaw.

- **Imedyaten deg snat n tmeslayin**

Timezri	Akeffadu	At æbbas
Izri	Ur yeni ara	Ur tezri ara
Urmir ussid	Ur ineqq ara	Ur tzzer ara
annaḍ ussid	Ur neqq ara	Ur zerr ara

Awennet

Ilmend n yimedyaten n wammud deg wayen yerzan tazelya n tnila nufa-d Dakken i snat n tmeslayin sseqdacent yiwet n tzelya n tibawt(ur---ara)

²²MAMMERI (M), op.cit, sb 104 : « Imerna n tibawt ttilin :1) akwed yezri : ur ikriz ara
2) akwed wussid : - ama d ussid anaḍ : ur kerrez ara. – ama d ussid wwurmir : ur ikerrez ara

3.2. Imqimen iwsilen

D awsil yettuḡal deg wadeg n yisem akken ur d-yettili ara wallus n wawalen. Iqqen srid seld ney send amyag. Awsil-a yezmer ad yili d amqim awsil usrid ney d amqim awsil arusrid.

Deg unamek-a, yenna-d **IDIR (A)**²³: « *Iwsilen n umyag d isemmaden imqimen yeqqnen yer umyag s tezdīt, isemmaden-a zemren ad ilin:d imqimen iwsilen usriden, - d imqimen iwsilen irusriden.* »

3.2.1. Imqimen iwsilen usriden

D wid yettilin deffir ney sdat n umyag, teṭṭfen adeg n yisemmaden usriden, dya deg unamek-a tenna-d **AISSOU (O)**²⁴: « *D imqimen i yettilin deg umkan n yisemmaden usriden, imqimen-a zemren ad ilin d asgumyagen ney d adatmyagen.* »

Md

yuzen tabrat → yuzen-itt

²³ IDIR (A), op.cit, p 93 : « Les affixes du verbe sont des expansion pronominales liées au verbe par un tiret, ces compléments peuvent être : - Des pronoms affixes directs .
- Des pronoms affixes indirects. »

²⁴ AISSOU (O), op.cit, p 139 : « C'est les pronoms susceptibles de prendre la place d'une expansion direct . Ces pronoms peuvent être postverbaux ou préverbaux. »

- Imedyaten deg snat n tmeslayin

		Tam Ukeffadu		Tam At ebbas		
Udem	Tawsit	awal	Amqim awsil usrid	Awal	Amqim awsil usrid	
Sf	Ud1	MI	iædda-yi	-yi	issers-iyi	(-iyi)
		Nt	iædda-yi	-yi	issers-iyi	-iyi
	Ud2	MI	iædda-k	-k	issers-ik	-ik
		Nt	iædda-kem	-kem	issers-ikem	-ikem
	Ud3	MI	iædda-t	-t	issers-it	-it
		Nt	iædda-tt	-tt	issers-itt	-itt
Sgt	Ud1	MI	iædda-yay	-(ya)y	issers-ay	-ay
		nt	iædda-yay	-(ya)y	issers-ay	-ay
	Ud2	ml	iædda-ken	-ken	issers-iken	-iken
		nt	iædda-ket	-ket	isser-ikent	-ikent
	Ud3	mt	iædda-ten	-ten	issers-iten	-iten
		nt	iædda-tet	-tent	issers-itent	-itent

Awennet

Ilmend n yimediyaten n wammud deg wayen yerzan imqimen iwsilen usriden ulac lemgirda ger snat n tmeslayin.

3.2.2. iwsilen irusriden

Tetfffen adeg n yisemmaden irusriden, ttilin deffir ney sdat n umyag, deg usatal-a yenna-d(**IDIR (A);2009:94**)²⁵: « *Zemren ad ilin deffir ney sdat n umyag, s tenmegla imqimen-a iwsilen irusriden tetfffen adeg n yimqimen irusriden.* »

²⁵ IDIR (A), 2009 :94 : « Ils peuvent être placés après ou avant le verbe, par contre ces pronoms affixes indirect prennent la place des expansions indirect. »

- Imedyaten deg snat n tmeslayin

	Udem	Tawsit	Akeffadu		At εebbas	
			awal	Amqim awsil usrid	awal	Amqim awsil usrid
sf	Ud1	Ml	iegzem-iyi	-i(y)i	Yezzi-yi	-(y)i
		Nt	iegzem-iyi	-i(y)i	Yezzi-yi	-(y)i
	Ud2	Ml	iegzem-ak	-ak	Yezzi-yak	-(y)ak
		Nt	iegzem-am	-am	Yezzi-am	-(y)am
	Ud3	Ml	iegzem-as	-as	Yezzi-as	-as
		Nt	iegzem-as	-as	Yezzi-as	-as
sgt	Ud1	Ml	iegzem-ay	-ay	Yezzi-ay	-ay
		Nt	iegzem-ay	-ay	Yezzi-ay	-ay
	Ud2	Ml	iegzem-nawe	-awen	Yezzi-awen	-awen
		Nt	iegzem-aket	-akent	Yezzi-akent	-akent
	Ud3	Mt	iegzem-aken	-asen	Yezzi-asen	-asen
		Nt	iegzem-aset	-asent	Yezzi-aset	-asent

Awennet

Ilmend n yimediyaten n wammud deg wayen yerzan imqimen iwsilen arusriden ulac lemgirda ger snat n tmeslayin-a Akeffadu akk d At εebbas.

Tagrayt tamatut

Tazrawt-a i nga tekcem deg tayult n tesnilest, deg wayen yerzan tasnalya n yisem akked umyag n snat n tmeslayin-a ; Akeffadu d At eebbas

Leqdic-nney yerza aserwes gar snat tmeslayin teqbaylit. Deg tesleđt i nga gar-asant iban-d d akken aserwes yesea sin n wudmawen aya yettbin-d deg wayen itent-yezdin d wayen itent-yessemgirden, imi i snat n tmeslayin n tantala taqbaylit. Deg tesleđt-nney, nessawed yer yigmađ-a d akken mtawant anagar deg kra tlufa :

- Deg tmeslayt n Ukeffadu ssiliyen-d arbibs tmerna n walyacen-a:

Am-i /ami-u/ a-an.

- Deg tmeslayt n At eebbas sseqdacen alyacen-a :

a-wa/ amu-u/am.

- Deg wayen yerzan tasnalya n urbib ameskan n tigguga deg tmeslayt n Ukeffadu sseqdacen(ihin) ma deg tmeslayt n At eebbas (ihen/ ihenna)
- Deg wayen yerzan arbib ameskan n tizin deg tmeslayt n Ukeffadu sseqdacen talya tawezlant (-a) akked talya tayežfant (-agi);deg tmeslayt n At eebbas sseqdacen talya tayežfant kn (agi/agi/agina/agini)
- Asiley n usget lan kra n yismawen deg tmeslayt n Ukeffadu d asuf war asget ,deg tmeslayt n At eebbas sean asget md

Akeffadu(tixsi_ulli)(tafunast_tisita) ;

At eebbas(tixsi_tixsiwin)(tafunast_tifunasin)

Deg wayen yerzan isem n tigawt kra n yemyagen n tigawt deg at eebbas ttaken-d isem n tigawt d unti ma deg ukeffadu ttaşen-d d imalayen (azummu_tuzamin)

Akken dayen id-nufa dakken sseqdacen deg tmeslayt n ateebbas tazelya n wurmir “ini” i yettařafen amkan n “ad” deg kra n tegnatin.

Tazrawt-a ulama tekfa, maca d tin ur nemmid ara am nettat am yal leqdic ussan dima yesea lixsas.

Nessaram d akken leqdic-a d win ara yilin d taftilt ara yennernin i tid yellan yakkan dayen d win ara yeldin tiwwura i tezrawin-nniḍen ara d-iḍfren, laḍya deg tmeslayin yef ur muggen ara aṭas leqdicat fell-asent am tin n At ebbas.

Ummuy n yidlisen

1. **BASSET (A.)**; 1952: *La langue Berbère*. Ed: International African Institute by the Oxford University Press London New York Toronto.
2. **CHAKER (S.)**, 1991: *Manuel de linguistique Berbère I*. Ed : Bouchéne, Alger.
3. **CHAKER (S.)**; 1996: *Manuel de linguistique Berbère II- syntaxe et diachronie*. Ed : ENAG, Alger.
4. **NAIT-ZERRAD (K.)**; 1995: *Grammaire du berbère contemporain (kabyle) I- morphologie*. Ed : ENAG, Alger.
5. **NAIT-ZERRAD (K.)** ; 1996: *Grammaire du Berbère contemporain (kabyle) II- syntaxe*. Ed : ENAG, Alger.
6. **SADIQI (F.)** ; 1997: *Grammaire de Berbère*. Ed : l'HARMATTAN.
7. **TAIFI(M.)** ; 1994: « unité et diversité du berbère : Détermination des lieux d'intercompréhension», in *Etudes et documents Berbères*, N12, p. 119-138.

Tizrawin n nnig n turagt

1. **AISSOU (O.)**; 2007-2008: *Etude comparée de deux parlers (parler d'Aokas et d'Irjen)*. Mémoire de magister, Université de Béjaïa.
2. **IDIR (A.)** ; 2008-2009 : *Description morphosyntaxique d'un parler berbère kabyle : le parler d'Akfadou (région de Béjaïa)*. Mémoire de magister, université de Béjaïa.
3. **OUCHICHI Hayat, SAADAOUI Dahia** ; 2013-2014: mémoire de master Aglam n yiwet n tmeslayt n teqbaylit .

Tizrawin n turagt

1. **MESSAOUDI (L.), SENNOUNE (L.), MOUSSAOUI (F.)**: 2010-2011; *Aserwes gar tmeslayt n Ayt Mhend (Tasahlit) d tmeslayt n Ayt Seyrucen (Atlas Alemmas) "Anagraw n umyag"*. Université de Bejaia.
2. **ABDEDOU (H.) et IDIR (K.)**: 2009-2010, *tazrawt n turagt, imqimen, Aserwes gar teqbaylit d tcawit, tasdawit n Bgayet*.

Imawalen d yisegzawalen

1. **BERKAI (A/A.)** : 2007 ; Lexique de la linguistique : Français-Anglais-Berbère, Précédé d'un essai de typologie des procédés néologiques. L'HARMATTAN, Paris.
2. **BERKAI(A/A)** :2002 ;essai d'élaboration d'une terminologie de la linguistique en tamazight mémoire de magistère,université de Bejaia.
3. **MOUNIN (G.)** : 2004 ; dictionnaire de la linguistique.Edition, Quadrillage.France.
4. Amawal n tussna,departement de langue et culture amazighes de Bejaia.

Ammud n Ukeffadu

- 1) zik yella yiwen umexluq
[zik illa yiwən uməxluq]
- 2) ur yesəi ara dderya
[ur isəara ddərya]
- 03) yettəleb deg rebbi yenna-yas :
[yəttləb g rəbbi yənnə-yas]
- 04) lukan ad d-ğğəy aqcic
[lukan add-ğğəy aqcic]
- 05)ad seččəy taddart merra
[ad səččəy taddart mərra]
- 06) Isečč-iten s seksu d weksu
[isəččitən s səksu d wəksu]
- 07) armi d asmi iten-isəčč
[armi d asmi itt-isəčč]
- 08)hedren fell-as medden
[hədrən fəll-as mədən]
- 09) qqaren-as
[qqarən-as]
- 10) aḥəq rebbi ara as-tt- nesəxdem i wina
[aḥəq rəbbi ar as-tt- nəsxədm i winna]
- 11) nesənqes-d deg-s isəčč-ay
[nəsənəqs-əd dəg-s isəčč-ay]
- (12) asmi meqqer uqcic-nni
[asmi məqqər wəqcic-nni]
- (13) izeyyen-as
[izəyyən-as]

(14) iruh,yewwi-d snat n lgelbat ubisar

[iruh, yəppi-d snat lɣəlbət ubisar]

15)yefka-yasen

[yəfka-yasən]

16)eččet teswem am yilfawen

[əččət təsɤəm am yilfawən]

17)nann-as tezriđ !

[nann-as tɤzriđ]

18)uday deg udayen ifaq

[uđay guđayən ifaq]

19) abrid-a atan yegguma ay-isečč

[abrid-a atan igguma ay-isəčč]

20)yeffey-d yizem deg tmurt-is

[yəffəy-d yizəm g tmurt-is]

21) iffuk ttayfa.

[iffuk ttayfa]

22) win ara d-yenyen izem-a

[win ara d-yənyən izəm-a]

23)win ara iruhen ad t-id-iney, yečč- it

[win ara iruhən a t-id-inəy, yəčč- it]

24) ad cerđey fell-ak

[ad cərdəy fəll-ak]

25) ad iyi-d tefked snat n taymiwin n ugenduz

[ayi-dəfkəd snat taymiwin ugənduz]

26) yiwet yewwi-tt i warraw-is

[yiwət yəppi-tt i warraw-is]

- 27) ad d- yegzem aftat annet ilat
[ad d- igzəm aftat annət ilat]
- 28) yiwet nniḍen yewwi-tt yer udrar
[yiwət nniḍən yəppi-tt ar wədrar]
- 29) yettdeggir i yizem itett
[ittdəggir i yizəm isətt]
- 30) asmi yerwa uḥḥi yizem-nni
[asmi gərwā uḥḥi yizəm-nni]
- 31) iḥedda yer yeḡzer yeswa
[iḥedda ar yeḡzər yəswa]
- 32) indeh sselṭan s ujewwaq
[indəh sselṭan s ujəwwaq]
- 33) ur t -yenḡi ara d amidur yizem-nni
[ur t -inḡara, d amidur yizəm-nni]
- 34) axeddae n rebbi yecdeḡ cwituh
[axeddae rəbbi icdeḡ cwituh]
- 35) amezwaru d sselṭan
[aməzwaru d sselṭan]
- 36) asmi ara qrib leid ameqqran
[asmara qrib leid aməqqran]
- 37) ad ddmən ad ḥḥaren tabelyunt n waman seg tala
[adədmən adḥḥarən tabəlyut P°aman g tala]
- nahi mfaraqen , yeqqel dduklen
- 38) nahi mfaraqen , yeqqel dduklen
[nahi mfarəqən, yeqqəl dduk°lən]
- 39) ad yezlu qbel ccix d amezwaru
[adizlu qbəl ccix daməzwaru]

40) ad yezlu qbel ccix d amezwaru

[adizlu qbəl ccix daməzwaru]

41) tamettut n uxxam ad teqlu-tt akkit

[ad grənt timəccacin d acədruh]

43) d argaz ay ittcawaren medden

[d argaz ay ttcawarən məDən]

44) ad grent timeccacin d acedruh

[ad grənt timəccacin d acədruh]

Ammud n At εebbas

1)uccen yčča tayaziđt

[uCən yəČa t̪ayaziđt]

2)yeggi-t-id yegged-d axxam

[yəGiđ-id yəGiđ-id yəGđ-d aXam]

3) wayzen yerra-d ssifa-s d argaz

[wayzən yəRa-d řifa-s d argaz]

4)Tefka-as-d taberdamment d warseđ

[təfka-as-d t̪abərdaMent d warşed]

5)menεen warrac-nni hlan

[mənεən waRac-nni hlan]

6)ad teqnen i welyem amhaj

[a təqnən i wəlyəm amhaj]

7) ssbađ ad am-d-ibed usardun yef teggurt

[řbađ am-d-ibəd usardun f təGurt]

8)teggi-d akken arraw-is

[təG°i-d akken aRaw-is]

9)aqerruy-is ad t-εellay d inyi nnig lkanun ad sewway fell-as

[aqəRuy-is at-εeLay d inyi nni lkanun]

10) Tettak-asen-d udi d tamment

[tət̪takasən-d uđi t̪tament]

11) yeqqel-it-id wul

[yəqqel-it-id wul]

12)tenna-as i tmeđđut-nni n baba-s

[tənna-yas i t̪mđđut-nni n baβa-s

13)tfuk tεmεayt-iw

[tfuk t̪mεayt-iw]

- 14) Yese sebea n teqcicin
 [yəseə səbeə təqcicin]
- 15)yeggi timumsin-nni akka d ticolḍin
 [yəG°i t̪imumsin-nni aKa d̪ t̪icolḍin]
- 16)a eica ssens timessi
 [a eica Səns timəSi]
- 17)buhan n tliwa i ufan
 [b̪uhan tliwa i yfan]
- 18)ksay-d taga rniy-d tarast
 [ksay-d̪ taga rniy-d̪ tarast̪]
- 19)sselṭan-nni tekka yur-s aḥal yuy-it
 [Selṭan-nni t̪əKa yur-s aḥal yuy-it̪]
- 20)itekker-d ssbaḥ ccix ad yedden
 [it̪t̪əKrə-d̪ Sbaḥ Cix ad̪ iDəN)
- 21)ad yuyal d izerzer
 [ad̪ yuyal d̪ izərzər]
- 22)ieṭṭaren-agi znuzun
 [ieṭṭrən-agi znuzun]
- 23)tawackant s ṭṭul n ufarraḥ
 [tawackant s̪ ṭul ufaRaḥ]
- 24)teččur-it d ilwizen
 [teččur-it̪ d̪ ilwizən]
- 25) d agawa n tēṭṭart
 [d̪ agawa teṭṭart̪]
- 26) sennint-t d tiybirin
 [səNint-t̪ d̪ t̪iybirin]
- 27) acuyar barriked akka

[Acuyər baRikəd aKa]

28) ini yini-as ula amek fkiy-as leahed

[Ini yin-as ulaMək fkiy-as leahəd]

29) ssemsaden tiferi yer eli zerzer meskin

[Səmsadən tiferi ar eli zərzər məskin]

30) ad isewweq d leid

[ad isəWəq d leid]

31) tenna-as i tayət kecki kecki urmezzi hed

[teNa-yas i tayət kəcki kəcki ur məZi həd]

33) ini yeyra-as i wetma-s

[ini yəyr-as i wətma-s]

34) ad čay tamurt yef i tetteddud

[ad Čay tamurt fi tteDud]

35) Iyab netta izerr-itt-id

[iyab nəTan izəR-iT-id]

36) ruḥ yer tiyilt-ihen

[ruḥ ar tiyilt-ihen]

37) yeedel sebəa temḥarmin yef wudem-is

[yəədəl səbəa təmḥarmin f udm-is]

38) Tamectuḥt-agi-inu ur as-d-wwiy ara taqendurt

[taməctuḥt-agi-ynu uzdəgg^oiy ara taqəndurt]

39) Nnant-as ad am-nebnu sebəa temsebḥin

[Nant-as am-nəbnu səbəa təmsəbḥin]

40) Tecbaḥ amzun d tasedda

[təcbəḥ amzun təseDa]

Amawal

tamaiyt	tafransist	aybalu
Amunas	substantif	Ber:299
Armeskil	invariable	Ber :299
Asekkir	actif	Tsg:33
Imeslic	phonéme	Tsg(ber260)
siḍen	compter	Tsg.(TAS.4)
Tamazayt	périphérique	TAS:13
Taskart	modalité	Ber :234
Usemgadel	opposition	Ber234

Agzul

Tazrawt i nexdem d tin i ikecmen deg tayult n tesnilest,akken nezra tasnarrayt n yal leqdic tettemgirid ilmend n usentel. Asentel-nney d win yerzan aserwes gar snat n tmeslayin deg uswir n tesnalya, tameslayt n ukeffadu d tmeslayt n At Eebbas.

Leqdic-a-nney d aserwes gar snat n tmeslayin,tin n Ukeffadu akked tin n Ateebbas, d inessukes-d deg-s amcabi d umgired gar snat n tmeslayin-a n tantala taqbaylit,deg wayen yerzan ahric n tesnalya n yisem akked umyag.

Awalen isura

-Tizrawin nnig n turagt.

-Tizrawin n turagt.

-Imawalen d yisegzawalen.